

LES PARALIPOMÈNES.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE PREMIER.

Généalogies d'Adam à Noé et de Noé à Jacob.

1. Adam, Seth, Enos,
2. Caïn, Malaléel, Jared,
3. Hénoch, Mathusale, Lamech,
4. Noé, Sem, Cham et Japheth.
5. Les fils de Japheth : Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.
6. Les fils de Gomer : Ascenez, et Riphath, et Thogorma.
7. Les fils de Javan : Elisa, et Tharsis, Cethim et Dodanim.
8. Les fils de Cham : Chus, et Mesraïm, et Phut, et Chanaan.
9. Les fils de Chus : Saba, et Hévila, Sabahla, et Regma, et Sabathacha. Regma eut aussi pour fils Saba et Dadan.
10. Mais Chus engendra Nemrod ; et celui-ci commença à être puissant sur la terre.
11. Mesraïm engendra Ludim, et Ananim, et Laabim, et Nephthum.
12. Phetrusim, et Chasluim, d'où sont sortis Philisthim et Caphtorim.
13. Chanaan engendra Sidon, son aîné, et ensuite Héthéus,
14. Jébuséus, Amorrhéus et Gergéséus,
15. Hévéus, Aracéus, Sinéus,
16. Aradus, Samarcus et Hamathéus.
17. Les fils de Sem : Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether et Mosoch.
18. Arphaxad engendra Salé qui fut père d'Héber.
1. Adam, et Seth, Enos, [a Gen. 2. 7. 4. 25. et 5. 6. 9.]
2. Caïn, Malaléel, Jared,
3. Hénoch, Mathusale, Lamech,
4. Noé, Sem, Cham, et Japheth,
5. Fili Japheth : Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.
6. Porro filii Gomer : Ascenez, et Riphath, et Thogorma.
7. Fili autem Javan : Elisa, et Tharsis, Cethim et Dodanim.
8. Fili Cham : Chus, et Mesraïm, et Phut, et Chanaan.
9. Fili autem Chus : Saba, et Hévila, Sabahla, et Regma, et Sabathacha. Porro filii Regma : Saba, et Dadan.
10. Chus autem genuit a Nemrod ; isle cepit esse potens in terra. [a Gen. 10. 8.]
11. Mesraïm vero genuit Ludim, et Ananim, et Laabim, et Nephthum.
12. Phetrusim quoque et Chasluim ; de quibus egressi sunt Philisthim, et Caphtorim.
13. Chanaan vero genuit Sidonem primogenitum suum, Hethæum quoque.
14. Et Jébusæum, et Amorrhæum, et Gergesæum,
15. Hevæumque et Aracæum, et Sinæum ;
16. Aradum quoque, et Samaraeum, et Hamathæum.
17. Fili a Sem : Elam, et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram, et Nus, et Hul, et Gether, et Mosoch. [a Gen. 10. 22. et 41. 10.]
18. Arphaxad autem genuit Sale, qui et ipse genuit Heber.

CAP. I. — 1. Adam. L'auteur des Chroniques commence son ouvrage par les généalogies qui ont pour but de montrer que tous les hommes descendent du même père. C'est dans ce but qu'il montre comment on remonte de Noé à Adam. Le Christ devrait naître d'Abraham et de David ; il importait de montrer, par la généalogie du père des croyants, comment les Hébreux étaient ses descendants, et comment la famille de David appartenait à la descendance de Juda. Ces généalogies, en nous montrant l'unité du genre humain, préparent l'histoire à la conception du plan que les premiers auteurs de *l'Histoire ecclésiastique* ont formé ; et qui a trouvé son application la plus parfaite dans le *Discours sur l'histoire universelle* de Bossuet.

17. Hus, Hul. Hus, Hul, sont les fils d'Aram, et par conséquent, les petits-fils de Sem ; mais dans l'Ecriture, les fils et les petits-fils sont compris également sous le nom de fils.

CAP. I. — 1. Adam, Seth, Enos. Subintelligendum est genuit. Adam genuit Seth, Seth autem genuit Enos, etc.

4. Noé, Sem, Cham et Japheth. Subaudi genuit.

5. Gomer. Vide dicta Genes., 10. n. 2. et deinceps.

10. Nemrod. Vide dicta Genes., 10. n. 8. et deinceps.

13. Hethæum. Vide dicta eodem c. 10. n. 16. et deinceps.

19. Porro Heber nati sunt duo filii, nomen unum Phaleg, quia in diebus eius divisa est terra ; et nomen fratris ejus Jectan.
20. Jectan autem genuit Elmodad, Saleph, et Asarmoth, et Jare.
21. Adoram quoque, et Huzal, et Decia.
22. Hebal etiam, et Abimael, et Saba, necon.
23. Et Ophir, et Hevila, et Jobab ; omnes isti filii Jectan.
24. Sem, Arphaxad, Sale,
25. Heber, Phaleg, Ragau,
26. Serug, Nachor, Thare ;
27. Abram, a iste est Abraham. [a Gen. 11. 26.]
28. Fili autem Abraham : Isaac et Ismael.
29. Et in generationes eorum. Primogenitus a Ismaelis, Nabioth, et Cedar, et Adbeel, et Mabsam. [a Gen. 25. 13.]
30. Et Masma, et Duma, Massa, Hadad, et Thema.
31. Jéthur, Naphis, Cedma, in sunt filii Ismaelis.
32. Fili autem Ceturæ concubine Abraham, quos genuit : Zamram, Jessan, Madan, Madian, Jeshoc, et Sue. Porro filii Jessan : Saba, et Dadan. Fili autem Dadan : Assurim, et Latussim, et Laomin.
33. Fili a autem Madian : Epha, et Ephér, et Hénoc, et Abida, et Eldaa ; omnes hi, filii Cethuræ. [a Gen. 25. 4.]
34. Genuit a autem Abraham Isaac, cujus fuerunt filii, Esau et Israel. [a Gen. 25. 49.]
35. Fili a Esau : Eliphaz, Rahuel, Jehus, Ithom, et Core. [a Gen. 33. 16.]
36. Fili Eliphaz : Theman, Omar, Sephi, Gathan, Conez, Thamma, Amalec.
37. Fili Rahuel : Nahath, Zara, Samma, Meza.
38. Fili Seir : Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Disan.
39. Fili Lotan : Hori, Homam. Soror autem Lotan fuit Thamma.
40. Fili Sobal : Aïan, et Manathath, et Ebal, Sephi, et Onam. Fili Sebeon : Aïa et Ana. Fili Ana : Dison.
41. Fili Dison : Hamram, et Esebani, et Jehran, et Charan.
42. Fili Eser : Balaa, Zavan, et Jacan. Fili Disan : Hus et Aran.
29. Heber eut deux fils, dont l'un fut nommé Phaleg, parce que la terre fut divisée de son temps, et le nom de son frère est Jectan.
20. Jectan engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth et Jare.
21. Avec Adoram, Huzal et Decia,
22. Comme aussi Hébal, Abimael et Saba ;
23. Et encore Ophir, Hévila, Jobab. Tous ceux-ci étaient fils de Jectan.
24. Sem engendra Arphaxad, Salé,
25. Héber, Phaleg, Ragau,
26. Sérug, Nachor, Tharé,
27. Abram : celui-ci est le même qu'Abraham.
28. Les enfants d'Abraham : Isaac et Ismaël ;
29. Et de sa femme Céthura : Nabioth, l'aîné de tous, Cedar, Adbéel, Mabsam,
30. Masma, Duma, Massa, Hadad et Thema.
31. Jéthur, Naphis, Cedma. Ce sont là les fils d'Ismaël.
32. Mais les enfants qu'eut Abraham de Céthura, sa concubine, furent : Zamram, Jessan, Madan, Madian, Jeshoc et Sue. Les fils de Jessan furent Saba et Dadan. Ceux de Dadan : Assurim, Latussim et Laomin.
33. Les enfants de Madian : Epha, Ephér, Hénoc, Abida et Eldaa ; tous ceux-là étaient descendus de Céthura.
34. Abraham engendra Isaac qui eut deux fils, Esau et Israël.
35. Les fils d'Esau : Eliphaz, Rahuel, Jéhus, Ithom et Core.
36. Ceux d'Eliphaz : Théman, Omar, Séphi, Gathan, Conez, Thamma, Amalec.
37. Ceux de Rahuel : Nahath, Zara, Samma, Meza.
38. Ceux de Seir : Lotan, Sobal, Sébéon, Ana, Dison, Eser, Disan.
39. Ceux de Lotan : Hori et Homam. Or la sœur de Lotan était Thamma.
40. Les enfants de Sobal : Aïan, Manathath, Ebal, Séphi et Onam. Ceux de Sebeon : Aïa et Ana. Ceux d'Ana : Dison.
41. Les fils de Dison : Hamram, Eséban, Jéthran et Charan.
42. Ceux d'Eser : Balaa, Zavan, Jacan, ou Jacan. Ceux de Disan : Hus et Aran.

28. Fili autem Abraham. Isaac et Ismael acquirunt, le premier de Sara, le second d'Agar, la servante de Sara, qu'Abraham avait épousée à la prière de Sara elle-même. Viennent ensuite les descendants d'Ismaël, ceux d'Abraham par Céthura, et ceux d'Esau, le frère de Jacob.

19. Phaleg. Vide dicta Genes., 10. n. 25.

24. Sem, Arphaxad, Sale. Subintelligendum est genuit.

27. Iste est Abraham. Quasi dicitur : Hic est qui postea nomine aliquantulum mutato dicitur est Abraham, cum prius diceretur Abram. Vide Gen., 17. 3. et Genes., 11. 29.

22. Concubina. Uxoris legitima, sed secundaria et minus principalis.

36. Thamma, Amalec. Thamma genitricis casus est, qui Genes., 36. 12, dicitur Eliphaz de Thamma concubinis suis genuisse Amalech.

38. Fili Seir. Seir, cujus hic mentio fit, non est Esau, qui eodem diebus est Seir, id est, pilosus ; sed est alius Seir pater Horreorum, qui ante Esau habitavit in Iduæa. Vide Gen., 36. 20.

43. Voici les rois qui régnèrent au pays d'Edom avant qu'il y eût un roi établi sur les enfants d'Israël : Balé, fils de Béor, dont la ville s'appela Denaba.

44. Balé étant mort, Jobab, fils de Zare de Bosra, régna en sa place.

45. Après la mort de Jobab, Husam, qui était du pays de Théma, succéda à la couronne.

46. Husam étant mort aussi, Adad, fils de Badad, régna en sa place. Ce fut lui qui défit les Madianites dans le pays de Moab. Et sa ville s'appela Avith.

47. Après la mort d'Adad, Semla, qui était de Masréca, lui succéda au royaume.

48. Semla étant mort aussi, Saul de Rohoboth, situé sur le fleuve, régna en sa place.

49. Et après la mort de Saül, Balanan, fils d'Achobor, régna au lieu de lui.

50. Celui-ci mourut aussi, et Adad régna en sa place. Sa ville s'appela Phas, et sa femme se nommait Mécébel, fille de Matred, qui était fille de Mezab.

51. Après la mort d'Adad, Edom n'eut plus de rois, mais des gouverneurs : le gouverneur Thamma, le gouverneur Alva, le gouverneur Jétheth.

52. Le gouverneur Oolibama, le gouverneur Ela, le gouverneur Phinon.

53. Le gouverneur Cenez, le gouverneur Théma, le gouverneur Mabsar.

54. Le gouverneur Magdiel, le gouverneur Hiram. Ce furent là les gouverneurs d'Edom.

CHAPITRE II.

Les enfants de Jacob et de Juda.

1. Or les fils d'Israël, sont : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issachar et Zabulon,

2. Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.

3. Les fils de Juda : Her, Onan et Séla. Il eut

43. Isti sunt reges, qui imperaverunt in terra Edom, antequam esset rex super filios Israel : Bale filius Boor, et nomen civitatis ejus, Denaba.

44. Mortuus est autem Bale, et regnavit pro eo Jobab filius Zare de Bosra.

45. Cumque et Jobab fuisset mortuus, regnavit pro eo Husam de terra Themanorum.

46. Obiit quoque et Husam, et regnavit pro eo Adad filius Badad, qui percussit Madian in terra Moab; et nomen civitatis ejus Avith.

47. Cumque et Adad fuisset mortuus, regnavit pro eo Semla de Masreca.

48. Sed et Semla mortuus est et regnavit pro eo Saul de Rohoboth, qui iuxta amnem sita est.

49. Mortuo quoque Saul, regnavit pro eo Balanan filius Achobor.

50. Sed et hic mortuus est, et regnavit pro eo Adad; cujus urbis nomen fuit Phan, et appellata est uxor ejus Mecabel filia Matred filie Mezab.

51. Adad autem mortuus, duces pro regibus in Edom esse ceperunt; dux Thamma, dux Alva, dux Jetheth,

52. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

53. Dux Cenez, dux Theman, dux Mabsar,

54. Dux Magdiel, dux Hiram; hi duces Edom.

1. Filii autem Israel : Ruben, Siméon, Levi, Juda, Issachar, et Zabulon,

2. Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.

3. Filii n. Juda : Her, Onan, et Séla;

43. Imperaverunt. Scilicet cum diademate et regis insignibus. Vide dicta Gen., 36, 15. — In terra Edom. In Idumæa. — Bale filius Boor. Non hic Balazar arctius, cujus mentio est Num., 22, 5. licet nomen patris conveniat; nam Bale, cujus hic mentio fit, erat Idumæus; arctius vero ille est ex Mesopotamia, ut patet ex Deut., 23, 4.

44. Jobab. Hunc plerique putant esse Job virum illum patientissimum. Vide Pinedaem c. 1. Job ad versiculum primum, et Bonfronius Genes., 26. — Filius Zare. Non ergo hæreditaria regni successione, sed vol electione, vel jure belli ad regnum venit Jobab, qui successit Bale cujus filius non erat. — De Bosra. Quo erat ex præcipuis Idumææ urbibus. Vide Adrichomium in tribu Manasse, n. 23, et Pinedaem loco citato.

45. De terra Themanorum. Thoma erat metropolis Idumææ. Vide Adrichomium in Pharan, n. 103.

46. Percussit Madian. Vel Madianitas intelligit, vel urbem Madian, ut vult Abulens. et Glossæ ordinaria. De Madian civitate Adrichomius in Pharan, n. 56.

48. Saül de Rohoboth, que juxta amnem sita est. Genes., 36, 27, dicitur, Saul de fluvio Rohoboth. Fortasse istem nomen urbi fuit et fluvio. Alqui Rohoboth putant esse nomen appellativum, quod plerisque, sive latitudinis significat, et interpretatur de planitie aliqua que anni esset vicinia. Vide dicta Genes., 10, 11.

49. Appellata est uxor ejus. Nomen uxoris, et matris uxoris, et avie memoratur, quod in aliis regibus proxime numeratis factum non est. Oportuit aliquid extremum in his mulieribus fuisse. Vide que sequuntur. — Filia Mezab. Si vocem hebraicam interpretaris, idem est ac filia cujus et cursum. Hæc ut putat Lyranus dicitur aliquid fuisse mulierum hæc, ideoque que ejus mentionem factam. Quidam rabini apud Abulensem existimant idem vocant Mezab, id est, que est aurum, quod prima invenit artem aurum in filia descendit. Simplicius et verius est nomen esse proprium.

51. Duces pro regibus. Vide dicta Genes., 36, 15. — Dux Théma. Videtur esse locorum nomina in quibus imperaverunt, ut sentiunt alij apud Lyranum et Abulensem.

Cap. II. — 3. De filia Sue. Vide dicta Genes., 38, 2. — Malus coram Domino, et occidit eum. Hoc explicatur est n. 7, c. 38, Genesis.

hi tres nati sunt et de filia Sue Chanania. Fuit autem Her primogenitus Juda, malus coram Domino, et occidit eum. [a Gen. 38. 8. et 46. 42.]

4. a Thamar autem natus ejus peperit ei Phares et Zara; omnes erant filii Juda quinq[ue]. [a Inf. 4. 4. Matth. 4. 3.]

5. Filii autem Phares : Hesron et Hamul.

6. Filii quoque Zare : Zamri, et Ehan, et Eman, Chalchal quoque, et Dera, simul quinq[ue].

7. Filii a Charmi : Achar, qui turbavit Israel, et peccavit in furto anathematis. [a Jos. 7. 4.]

8. Filii Ethan : Azarias.

9. a Filii autem Hesron qui nati sunt ei : Jerameel, et Ham, et Calubi. [a Ruth. 4. 19.]

10. Porro Ram genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Nahasson, principem filiorum Juda.

11. Nahasson quoque genuit Salma, de quo ortus est Booz.

12. Booz vero genuit Obed, qui et ipse genuit Isai.

13. a Isai autem genuit primogenitum Eliab, secundum Aminadab, tertium Simmaa. [a I. Reg. 16. 6. 8. 9. et 47. 12.]

14. Quartum Nathanael, quintum Radai.

15. Sextum Asom, septimum David.

16. Quorum sorores fuerunt, Sarvia, et Abigail. Filii Sarviae : Abisai, Joab, et Asael tres.

17. Abigail autem genuit Amasa, cujus pater fuit Jether Ismaelites.

18. Caleb vero filius Hesron accepit uxorem nomine Azuba, de qua genuit Jerioth, furemque filii ejus, Jaser, et Schab, et Ardon.

19. Cumque mortua fuisset Azuba, accepit uxorem Caleb, Ephrata; qua peperit ei Hur.

Cap. II. — 9. Et Calubi. C'est le même que Caleb, dont il est parlé au verset 18.

7. Achar, qui turbavit Israel. Vide dicta Jos., 7, 1.

10. Principum filiorum Juda. Executibus enim ex Ægypto singulis tribibus principes constituti sunt, qui filii presserunt in deserto, ut habemus Num., c. 1.

12. Booz vero genuit Obed. Vide dicta Ruth, c. 4, n. 17.

13. Primogenitum Eliab. Hic taxum septem Isai filii nominantur, cum tamen ex aliis locis sacre Scripturæ constet fuisse octo. Vile, I. Reg., 16, 10, ubi dicitur Isai addidisse septem filios suos coram Samuele; hocque pronuntiatum inter eos non esse electum Domini, jussum vocat Davidem natu minimum, qui postea obvi. Erat ergo octavo. Cur unus hic pretio, 17, 13; tertius Simmaa, I. Reg., 16, 6, et 17, 13; quartus Nathanael, hoc c. num. 14; quintus Radai, hoc eodem c. num. 24; sextus Asom, num. 15; septimi nomen proditum non est; octavus David.

16. Sarvia et Abigail. Licet Scriptura non soleat per mulieres genealogias texere, hic tamen due Davidis sorores, et carum liberi memorantur, qui materno genere clariores fuerunt, quam vocat Davidem natu minimum, qui postea obvi. Erat ergo octavo. Cur unus hic pretio, 17, 13; tertius Simmaa, I. Reg., 16, 6, et 17, 13; quartus Nathanael, hoc c. num. 14; quintus Radai, hoc eodem c. num. 24; sextus Asom, num. 15; septimi nomen proditum non est; octavus David.

18. Caleb vero filius Hesron. Diversus est hic Caleb ab eo qui missus est ad explorandum terram promissam qui non Hesron filius fuit sed Jehone. Vide Abulens., in hoc cap., quest. 9.

ces trois enfans d'une Chananéenne, fille de Sufé. Mais Her, qui était l'aîné de Juda, fut très-méchamment aux yeux du Seigneur, et Dieu le frappa de mort.

4. a Thamar, belle-fille de Juda, eut aussi de lui Phares et Zara. Juda n'eut donc en tout que cinq fils.

5. Phares eut deux fils, Hesron et Hamul.

6. Les enfans de Zare furent aussi au nombre de cinq : Zamri, Ehan, Eman, Chalchal et Dera.

7. Charmi n'eut d'enfant qu'Achar, qui troubla Israël, et pécha par un larcin de l'anathème.

8. Ehan n'eut d'enfant qu'Azarias.

9. Les fils qu'eut Hesron sont Jéréméel, Ram et Calubi.

10. Ram engendra Aminadab. Aminadab engendra Nahasson, prince des fils de Juda.

11. Nahasson engendra aussi Salma, duquel est venu Booz.

12. Or Booz engendra Obed, lequel engendra Isai.

13. Isai eut pour fils aîné Eliab, le second fut Aminadab, le troisième Simmaa,

14. Le quatrième Nathanaël, le cinquième Radai.

15. Le sixième Asom, le septième David.

16. Leurs sœurs étaient Sarvia et Abigail. Les fils de Sarvia furent Abisai, Joab et Asael.

17. Abigail fut mère d'Amasa, dont le père était Jether Ismaélite.

18. Or Caleb, fils d'Hesron, épousa une femme qui se nommait Azuba, dont il eut Jérôth; et ses fils furent Jaser, Sobab et Ardon.

19. Mais Caleb, après la mort d'Azuba, épousa Ephrata dont il eut un fils nommé Hur.

20. Hur engendra Uri, et Uri engendra Bésélel.

21. Ensuite Hesron prit pour femme la fille de Machir, père de Gessur. Il avait soixante ans quand il l'épousa, et il eut d'elle Ségub.

22. Ségub eut aussi pour fils Jair, et il fut seigneur de vingt-trois villes dans la terre de Galaad.

23. Et il prit Gessur et Aram, villes de Jair, comme aussi Canath, avec les soixante villages de sa dépendance qui valaient des villes. Tous ces lieux appartenaient aux enfants de Machir, père de Galaad.

24. Après la mort d'Hesron, Caleb épousa Ephrata. Mais Hesron avait eu encore une femme nommée Abia, de laquelle il eut un fils nommé Ashur, qui fut père de Thécua.

25. Mais Jéréméel, premier-né du même Hesron, eut pour fils Abé Ram, et Buna, Aram, Ason et Achia.

26. Et Jéréméel épousa encore une autre femme nommée Alara, qui fut mère d'Onam.

27. Ram, fils aîné de Jéréméel, eut aussi pour fils Moos, Jamin et Achar.

28. Onam eut pour fils Séméi et Jada. Les fils de Séméi sont Nadab et Abisur.

29. Abisur épousa une femme nommée Abihah, de laquelle il eut deux enfants, Abohban et Mohi.

30. Nadab fut père de Saled, et d'Apphaim, dont le premier mourut sans enfants.

31. Mais Apphaim eut un fils nommé Jési, qui fut père de Sésan, et Sésan d'Oholai.

32. Les fils de Jada, frère de Séméi, furent Jéther et Jonathan. Jéther mourut aussi sans enfants.

33. Mais Jonathan eut Phaleth et Zizan. Voilà quels ont été les fils de Jéréméel.

34. Pour Sésan, il n'eut point de garçons, mais des filles, et il prit un esclave égyptien nommé Jérah.

35. A qui il donna sa fille en mariage; et elle accoucha d'Éthéi.

36. Éthéi fut père de Nathan, et Nathan père de Zabab.

37. Zabab eut pour fils Ophal, et Ophal engendra Obed.

38. Obed engendra Jéhu, et Jéhu Azarias.

20. *Bezelel.* Vidé dicta Exodi, 31, 2.

21. *Machir.* Qui fuit nepos Joseph, id est, filius Manasse, ut patet ex Genes., c. 50, 22. — *Patris Galaad.* Id est, principis, Sic Num., 24, pater Thecua accipitur pro principe Thecua.

22. *Possedit viginti tres civitates in terra Galaad.* De Jair dicitur Num., 32, 41: *Occupavit vicus ejus* (hoc est terra Galaad) *quos appellavit Hevoh-Jair, id est, villas Jair.*

23. *Oppidis Jair.* Oppida pertinentia ad tractum illum qui Jair dicitur est. — *Civitates.* Civitates. — *Omnes isti, filii Machir.* Sententia est: Omnes hic videntur filiorum Machir. — *Patris Galaad.* Vidé dicta num. 21.

24. *Patrem Thecua.* Principem Thecua.

25. *Onam.* Nomen alterius Onam, cujus mentio est hoc cap. 3, et fuit filius Jua, scribitur per litteram *aus* in fine; hoc autem filius Jerameel scribitur per litteram *uan*.

26. *Esseu autem non habuit filios.* Supra, num. 31, dicitur Sésan genuisse Oholai; quomodo ergo non habuit filios? Respondendum Oholai superstita pater mortuus esse, atque ipsam filiam non habuisse, et familiam progenuisse, et in bona partem succedere. — *Vel certe Oholai est nomen femininum.*

28. *Deledge et filiam suam uxorem.* In quo non peccavit si servus ille Ægyptius Hebronum religionem suscepit.

20. Porro Hur genuit Uri : et Uri genuit Bezelel.

21. Post hunc ingressus est Hesron ad filiam Machir patris Galaad, et accepit eam cum esset annorum sexaginta, quos peperit et Segub.

22. Sed et Segub genuit Jair et possedit viginti tres civitates in terra Galaad.

23. Cepitque Gessur, et Aram, oppida Jair; et Canath, et viculos ejus sexaginta civitatum: omnes isti, filii Machir patris Galaad.

24. Cum autem mortuus esset Hesron, ingressus est Caleb ad Ephrata. Habuit quoque Hesron uxorem Abia, quos peperit et Ashur patrem Thecua.

25. Nati sunt autem filii Jerameel primogeniti Hesron, Ram primogenitus ejus, et Buna, et Aram, et Ason, et Achia.

26. Duxit quoque uxorem alteram Jerameel, nomine Alara, quos fuit mater Onam.

27. Sed et filii Ram primogeniti Jerameel, fuerunt Moos, Jamin, et Achar.

28. Onam autem habuit filios, Semei, et Jada. Filii autem Semei Nadab, et Abisur.

29. Nomen vero uxoris Abisur, Abihah, quos peperit et Abohban, et Mohi.

30. Filii autem Nadab fuerunt Saled, et Apphaim. Mortuus est autem Saheb absque liberis.

31. Filius vero Apphaim, Jesi, qui Jesi genuit Sésan. Porro Sésan genuit Oholai.

32. Filii autem Jada fratris Semei, Jether, et Jonathan. Sed et Jether mortuus est absque liberis.

33. Porro Jonathan genuit Phaleth, et Ziza. Isti fuerunt filii Jerameel.

34. Sésan autem non habuit filios, sed filias, et servum Ægyptium nomine Jérah.

35. Deledge et filiam suam uxorem; quos peperit et Ethéi.

36. Ethéi autem genuit Nathan, et Nathan genuit Zabab.

37. Zabab quoque genuit Ophal, et Ophal genuit Obed.

38. Obed genuit Jéhu, Jéhu genuit Azariam.

39. Azarias genuit Helles, et Helles genuit Elissa.

40. Elasa genuit Sisamoï, Sisamoï genuit Sellum.

41. Sellum genuit Ieamia, Ieamia autem genuit Elisama.

42. Filii autem Caleb fratris Jerameel: Mesa primogenitus ejus; ipse est pater Ziph; et filii Marces patris Hebron.

43. Porro filii Hebron, Core, et Tathéou, et Recem, et Samma.

44. Samma autem genuit Raham patrem Jerecaam, et Recem genuit Sammai.

45. Filius Sammai, Maon; et Maon pater Bethour.

46. Epha autem concubina Caleb peperit Haran, et Mosa, et Gezez. Porro Haran genuit Gezez.

47. Filii autem Johaddai, Régom, et Justhan, et Gésan, et Phaleth, et Epha, et Saaph.

48. Concubina Caleb Maacha, peperit Sabér, et Tharana.

49. Genuit autem Saaph pater Madma. Suis patrem Machbena, et patrem Gabaa. Filia vero Caleb, fuit Achsa.

50. Hi erant filii Caleb, filii Hur, primogeniti Ephrata, Sobal pater Cariathiarim.

51. Salma pater Bethleem, Hariph pater Bethgader.

52. Fuerunt autem filii Sobal patris Cariathiarim, qui videbat dimidium requietionum.

53. Et de cognatione Cariathiarim, Jethrei, et Aphuthéi, et Semathéi, et Maserei. Ex his egressi sunt Saraiac, et Eshthoalia.

54. Filii Salma, Bethleem, et Néphathi, coronae domus Joab, et dimidium Requietionis Sarai.

42. *Ziph, Marces, Hebron.* Ces trois noms sont tout à la fois des noms d'hommes et des noms de villes. Cette confusion de noms crée souvent de grandes difficultés dans l'interprétation du texte sacré.

42. *Pater Ziph, Princes.* Ziph vero urbs est in monte numeroso et opaco, ómnis et arboribus intricatosis consistit, que nomen magno dedit deserto. Ita Adrichomius in tribu Juda, n. 246, apud quem vide parva. — *Et filii Marces pater Hebron.* Yatabus ex hebreo vertitur: *Ipe fuit pater Ziph, et filiorum Marces et pater Hebron.* Princes scilicet Ziph, Marces et Hebron, que sunt civitates in tribu Juda.

50. *Hi erant filii Caleb.* Qui scilicet anteceps enumerantur.

52. *Fuerunt autem filii Sobal patris Cariathiarim.* Sententia est Sobal principem Cariathiarim filios genuisse, ex quibus familie, ut gentes, quos numero sequenti memorantur, nati sunt. — *Qui videbat dimidium requietionum.* Videtur esse tribu nominis proprii, quorum interpretatio Valgatus expressit. Idem factum alibi. Vidé dicta II Reg., 25, n. 8. In hebreo habetur *horoch hatzi hannemuchich*, itaque nomina hae erant *Koch, Tei et Mennuchich.*

53. *De cognatione Cariathiarim.* Id est, de Cariathiarim, quasi colonie quadam propagatae sunt sequentes familie et gentes. — *Saraiac et Eshthoalia.* Saraiac et Eshthoal ex cap., 13, 25, Judicum videtur pertinere ad tribum Dan, ex qua erat Samson Danis, qui habitavit inter Saraiac et Eshthoal. Lyranus hae duas urbes assignat tribu Juda, in quibus tamen Manue habitaverit, qui orat ex tribu Dan. Abulonis, quæst. 18, geminam facti utranque urbem et tam in tribu Juda quam in tribu Dan collocat Saraiac et Eshthoal. Adrichomius in tribu Dan num. 24. Et Eshthoal patris assignatum fuisse tribu Juda, deinde vero Danitis tribum, quod idem de Saraiac dicendum est.

54. *Coronae domus Jacob.* In hebreo est *hatorot*, quom vocem ut nomen proprium acciperunt LXX, ut et cognationa, Beth, Joab, Charsi, Manacel, Atsothi, quorum interpretationem Valgatus expressit.

39. Azarias engendra Helles, et Helles Elasa.

40. Elasa engendra Sisamoï, et Sisamoï engendra Sellum.

41. Sellum engendra Ieamia, et Ieamia Elisama.

42. Or les enfants de Caleb, frère de Jéréméel, furent Mesa, son aîné, prince de Ziph, et les descendants de Marces, père d'Hebron.

43. Les fils d'Hebron furent Coré, Taphua, Récoum et Samma.

44. Samma engendra Raham, père de Jerecaam, et Récoum engendra Sammai.

45. Sammai eut un fils nommé Maon, et Maon pater Bethour.

46. Or Epha, seconde femme de Caleb, fut mère de Haran, de Mosa et de Gezez. Et Haran eut un fils nommé aussi Gezez.

47. Les enfants de Johaddai furent Régom, Joathan, Gésan, Phaleth, Epha et Saaph.

48. Maacha, concubine de Caleb, lui donna aussi Sabér et Tharana.

49. Mais Saaph, père de Madma, engendra Suis, père de Machbena et de Gabaa. Caleb eut aussi une fille nommée Achsa.

50. Ceux-ci furent de la postérité de Caleb, étant descendus de Hur, fils aîné d'Ephrata: Sobal, père de Cariathiarim.

51. Salma, père de Bethleem, Hariph, père de Bethgader.

52. Or Sobai, père de Cariathiarim, qui jouissait de la moitié du pays où il demeurait, eut des fils.

53. Et des familles qu'ils établirent dans Cariathiarim sont descendus les Jéthréens, les Aphuthéens, les Semathéens, les Masaréens, lesquels sont aussi venus les Saraiac et les Eshthoalia.

54. Les enfants de Salma, furent Bethleem et Nétophathi, la gloire de la maison de Joab; et la moitié du pays du Repos, fut habitée par les descendants de Sarai.

33. Il y faut joindre les familles des docteurs de la loi qui demeurèrent à Jabbès, et qui se retiennent sous des tentes où ils chantaient les louanges de Dieu avec la voix et sur des instruments. Ce sont eux qui on nommé Cinéens, qui sont descendus de Chaleur, chef de la maison de Réchab.

CHAPITRE III.

Généalogie de David par Salomon, jusqu'à Sédécias.

1. Voici les enfants de David qui lui sont nés pendant qu'il demeurait à Hébron. L'aîné Amnon, d'Achisom, de Jérahbél; le second Daniel, d'Abigal, du Carmel;

2. Le troisième Absalom, fils de Maacha, fille de Tholmai, roi de Gessur; le quatrième Adonias fils d'Haggith.

3. Le cinquième Saphathas, fils d'Abital; le sixième Jérahbém, fils d'Egla, ses légitimes épouses.

4. Ainsi David eut six fils pendant qu'il demeura à Hébron où il régna sept ans et demi. Mais il régna trente-trois ans à Jérusalem.

5. Et les enfants qu'il eut à Jérusalem furent Simmas, Sobab, Nathan et Salomon, quatre fils de Bethsabée, fille d'Ammiel.

6. Il eut encore Jébar et Elisama.

7. Eliphaleth, Nogo, Néphég et Japhia.

8. Comme aussi Elisama, Eliada et Eliphleth, neuf enfants.

9. Ce sont là tous les enfants de David, outre les enfants de ses concubines; et ils eurent une seule nommée Thamar.

55. *Hic sunt Cinéi.* Ces Cinéens ou Réchabites étaient des espèces de religieux dont Jérémie nous fait connaître le genre de vie (Jer. XXXV, 2-8), et dont il a déjà été parlé (IV, Reg. X, 19).

CAP. III. — 8. *Et Eliphaleth, novem.* Ce qui fait neuf sans compter les quatre qu'il avait eus de Bethsabée. Au II, *terre des Nobes* (chap. V, 14), on en compte onze. Probablement qu'il y en a dix qui moururent sans enfants, et c'est pour cela qu'ils ne paraissent pas ici.

35. *Scribarum.* Les Ecrits perituros. — *Conventus atque resonantes,* et in tabernaculis commorantes. LXX pro nominibus propriis acciperunt *Tirathim, Semithim, Suchathim, Calore patris.* Hebr. et LXX. *Henath patris.* Id est, familia Rechabitarum. Vide dicta IV, Regum, 10, 15.

CAP. III. — 1. *Qui et nati sunt in Hebron.* Ubi septem annis regnavit post mortem Saulis super tribum Juda tantum. — *Jerahbelleth.* De civitate Jerahbel, que est nobilis civitas in tribu Juda. — *Carmelitide.* Quae prius fuerat urbs Nabai Carmeli. I, Reg. c, 25.

2. *Filius Tholmai regis Gessur.* Vide dicta II, Reg., 3, 3. — *Adoniam filium Haggith.* Vide dicta ibid. ubi etiam de duobus filiis David, qui sequuntur, hoc est, de Saphathas et Jethraam.

3. *De Egla.* Vide dicta II, Reg., 3, 5.

5. *Bethsabée.* Quae trias uxore fuerat.

9. *Omnes hi, filii David.* Opere propterea hic erit uxor David ejusque filios ex variis matribus. Prima uxor fuit Michol Saulis regis filia. I, Reg. 18, 27, ex qua nullo suscepti heredes. Non desunt tamen qui Michol esse dantem factam cum Egla, de qua paulo post dicemus. Vide dicta II, Reg., 3, n. 15. Secunda uxor fuit Achisom filium Haggith, Reg. 25, 43, ex hac suscepti Amnon primogenitum, ut dicitur hoc cap. n. 1. Tertia fuit Abigal Nabala vidua. I, Reg. 25, 42, ex qua suscepti Daniel, hoc cap. n. 1, et II, Reg., 3, appellatur Chaleur. Quartus fuit Maacha filia Tholmai regis Gessur, de qua hoc cap. n. 2, et II, Reg., 25, 43, ex hac suscepti Absalom, ut huius loci dicitur, et Thamar ejusdem sororem. II, Reg., 13, 1. Quintus fuit Haggith, hoc cap. n. 2, et Reg., qui dicitur, natus est Adonias, qui, regnum imperatoris Salomon iussu interfecit. II, Reg., 2, 23, et desinops. Sextus fuit Abner, ex quo suscepti Saphathas, hoc cap. n. 3, et II, Reg., 4, 7. Septima Egla ex qua Jethraam, quae peculiariter dicta est uxor Davidis. II, Reg., 3, 5. Vide hi dicta. Octava Bethsabée dicitur, quae regnum imperatoris Salomon parvulum in mortuus est. II, Regum uxor Urias, ex qua quingue filios habuit, nimirum parvulum qui mortuus est, Haggith, et Salomonem regem. Ex aliis uxoriis alii nati. Jeremoth qui II, Paralipom. 11, 18, appellatur filius David, aliquae plures qui namerantur hoc cap. 3, n. 6, et II, Reg., 5, 15, nimirum

35. Cognationes quoque scribarum habitantium in Jabes, canentes atque resonantes, et in tabernaculis commorantes. Hi sunt Cinéi, qui venerunt de Calore patris domus Rechab.

33. Il y faut joindre les familles des docteurs de la loi qui demeurèrent à Jabbès, canentes atque resonantes, et en tabernacules commorantes. Hi sont Cinéi, qui venerunt de Calore patris domus Rechab.

1. David vero a hos habuit filios, qui ei nati sunt in Hebron; primogenitum Amnon ex Achisom Jerahbelleth, secundum Daniel de Abigal Carmelitide, [a II. Reg. 3. 2.]

2. Tertium Absalom filium Maacha filie Tholmai regis Gessur, quartum Adoniam filium Haggith,

3. Quintum Saphathas ex Abital, sextum Jethraam de Egla uxore sua.

4. Sex ergo nati sunt ei in Hebron, ubi regnavit septem annis, et sex mensibus. Triginta autem et tribus annis regnavit in Jerusalem.

5. 6 Porro in Jerusalem nati sunt ei filii: Simmas, et Sobab, et Nathan, et Salomon, quatuor de Bethsabée filia Ammiel. [a II. Reg. 3. 4.]

6. Jébar quoque, et Elisama.

7. Et Eliphaleth, et Nogo, et Néphég, et Japhia.

8. Nec non Elisama, et Eliada, et Eliphleth, novem.

9. Omnes hi, filii David, absque filiis concubinarum: habueruntque Sororem Thamar.

10. Filius autem Salomonis, Roboam; cuius Alia filius genuit Asa. De hoc quoque natus est Josaphat,

11. Pater Joram: qui Joram genuit Qehozim, ex quo ortus est Joas,

12. Et huius Amasias filius genuit Azariam. Porro Azarias filius Joatham,

13. Procreavit Achaz patrem Ezechiel, de quo natus est Manassés.

14. Sed et Manassés genuit Amon patrem Josias.

15. Filii autem Josias fuerunt, primo-gentus, Johanan, secundus Joakim, tertius Sedecias, quartus Sellum.

16. A De Joachim natus est Jehonias, et Sedecias. [a Math. 1. 11.]

17. Filii Jehonias fuerunt, Asir, Salathiel.

18. Melchiram, Phadaia, Senneser, et Jecemias, Sama, et Nadabias.

19. De Phadaia orti sunt Zorobabel et Semei. Zorobabel genuit Mosollam, Hananiam, et Salomoth sororem eorum: 20. Hasabam quoque, et Ohel, et Barachiam, et Hasadiah, Josabhesed, quinque.

21. Filius autem Hananiae, Phaltias pater Jesecias: cuius filius Raphaia; huius quoque filius Arnan, de quo natus est Obdin, cuius filius fuit Sécémias.

22. Filius Sécémias, Séméa: cuius filii, Hattus, et Jéagal, et Baria, et Naaria, et Saphat, sex numero.

23. Filius Naariae, Elioenai, et Ezechias; et Ezricam, tres.

24. Hananiae autem pater Phaltias, qui fuit pater de Jécémias, dont le fils nommé Raphaia fut père d'Arnan, duquel est venu Oeldia, qui fut eut pour fils Sécémias.

25. Le fils de Sécémias fut Séméa, duquel sont sortis Hattus, Jéagal, Baria, Naaria et Saphat, qui font six.

26. Naaria eut trois fils, Elioenai, Ezéchias, et Ezricam.

10. Salomon fut père de Roboam, qui eut pour fils Alia, lequel engendra Asa duquel est venu Josaphat.

11. Père de Joram, qui engendra Ochosis, et de celui-ci naquit Joas.

12. Joas eut pour fils Amasias, père d'Azarias; et le fils d'Azarias fut Joatham.

13. Qui engendra Achaz, père d'Ezéchias, qui eut pour fils Manassé.

14. Manassé engendra Amon, père de Josias.

15. Dont les fils sont Johanan, l'aîné; le second Joakim; le troisième, Sédécias; le quatrième, Sellum.

16. De Joakim sont venus Jéhonias et Sédécias.

17. Les fils de Jéhonias furent Azir, Salathiel.

18. Melchiram, Phadaia, Senneser, et Jecemias, Sama, et Nadabias.

19. De Phadaia sont venus Zorobabel et Séméi. Zorobabel engendra Mosollam et Hananiae avec Salomoth, leur sœur.

20. Et encore ces cinq autres, Hasabam, Ohel, Barachie, Hasadias et Josabhesed.

21. Hananiae eut pour fils Phaltias, qui fut père de Jécémias, dont le fils nommé Raphaia fut père d'Arnan, duquel est venu Oeldia, qui fut eut pour fils Sécémias.

22. Le fils de Sécémias fut Séméa, duquel sont sortis Hattus, Jéagal, Baria, Naaria et Saphat, qui font six.

23. Naaria eut trois fils, Elioenai, Ezéchias, et Ezricam.

24. Hananiae autem pater Phaltias, qui fuit pater de Jécémias, dont le fils nommé Raphaia fut père d'Arnan, duquel est venu Oeldia, qui fut eut pour fils Sécémias.

25. Le fils de Sécémias fut Séméa, duquel sont sortis Hattus, Jéagal, Baria, Naaria et Saphat, qui font six.

26. Naaria eut trois fils, Elioenai, Ezéchias, et Ezricam.

10. Salomon fut père de Roboam, qui eut pour fils Alia, lequel engendra Asa duquel est venu Josaphat.

11. Père de Joram, qui engendra Ochosis, et de celui-ci naquit Joas.

12. Joas eut pour fils Amasias, père d'Azarias; et le fils d'Azarias fut Joatham.

13. Qui engendra Achaz, père d'Ezéchias, qui eut pour fils Manassé.

14. Manassé engendra Amon, père de Josias.

15. Dont les fils sont Johanan, l'aîné; le second Joakim; le troisième, Sédécias; le quatrième, Sellum.

16. De Joakim sont venus Jéhonias et Sédécias.

17. Les fils de Jéhonias furent Azir, Salathiel.

18. Melchiram, Phadaia, Senneser, et Jecemias, Sama, et Nadabias.

19. De Phadaia sont venus Zorobabel et Séméi. Zorobabel engendra Mosollam et Hananiae avec Salomoth, leur sœur.

20. Et encore ces cinq autres, Hasabam, Ohel, Barachie, Hasadias et Josabhesed.

21. Hananiae eut pour fils Phaltias, qui fut père de Jécémias, dont le fils nommé Raphaia fut père d'Arnan, duquel est venu Oeldia, qui fut eut pour fils Sécémias.

22. Le fils de Sécémias fut Séméa, duquel sont sortis Hattus, Jéagal, Baria, Naaria et Saphat, qui font six.

23. Naaria eut trois fils, Elioenai, Ezéchias, et Ezricam.

rum, Elisama, Jébar, Eliphaleth, Nogo, Néphég, Japhia, Elisama alter, Eliada, Eliphleth. Præter hos alii nati sunt ex concubinis, et hoc cap. et versiculo dicitur. Notat Emman. Sa in catalogo filiorum David Elisama et Eliphaleth bis repetit, et in textu hebraico isdem plane literis scribit, atque fortasse alius ejus nominis fratribus mortuus natus, et eodem nomine vocatus fuisse.

15. *Prinogenitus Johanan.* Hujus mentio non fit in IV. lib. Reg. cap. 23, ubi de morte Josias et regni successore agitur. Testatur probabiliter putat esse mortuum fuisse ante patrem: idemque primogenitum ad secundo genitum Joakim transisse. Pater in cap. 19. Ezech. et alii antiquiores alioquin agnunt primogenitum in bello commo. Egrégus cum patre occisum fuisse. Alii alter addunt solvere conatur, sed magis se difficultatibus implicat. Vide Sacliam, l. 4, anno mundi 340, n. 2 et 3. — *Secundus Joakim.* Qui prius dicebatur Eliacin, de quo vide dicta IV. Reg. 23, 34. Hic etiam appellatus est Jehonias, Math. c. 1, n. 11. — *Tertius Sedecias.* Qui etiam dicitur est Mathanias. — *Quartus Sellum.* Qui etiam appellatur est Joachaz.

16. *Natus est Jehonias.* Uterque tamen Eliacin, sive Joakim filius Josias, quam huius filius Joakim Jehonias nomine comprehensit. A 8. Math. loco cit. Vide Barrad. tom. 1, lib. 5, cap. 16, § occiso Joachino, etc., ut tota hæc filiorum genealogia, quae multis scripturis locis explicandis servit, intelligatur, placuit subjectum schema proponere.

Josias { Johanan, qui etiam dicitur Mathanias.
rex
Lozay. Dicitur etiam Jehonias.

Joakim quod nomen scribitur græce *Lozay.* Dicitur etiam Jehonias.

Joakim { Sedeciam, qui etiam dicitur Mathanias.
Sellum, qui etiam Joachaz.

Regnavit hoc ordine. Johanan premortuo, ut dicitur ann. 15. Sellum sive Joachaz regnum invasit; hæc successit Eliacin. Eliacimo vero Joakim, Joachino Sedecias. — *Et Sedecias.* Ex quo videtur dicendum Eliacin sive Joakim habuisse fratrem qui appellatus sit Sedecias, et etiam filium ejusdem nominis. Ita Abulensis, in hoc cap. quest. 19.

19. *Zorobabel.* Hic Zorobabel dicitur fuisse filius Phadaia, et Math. cap. 1, num. 12, legitur. Salathiel autem genit Zorobabel. Dicendum utroque nomine appellatum Salathiel, quod frequas est in sacris literis, et patet in filio Josias, de quoque variis nominibus paulo citato dicitur est. Vid. dicendum Salathiel, qui hoc numero recensetur, patrem fuisse Abiad; et etiam Phadaian fratrem Salathielis filio suo nomen imposuisse Zorobabel ex quo natus sit Mosollam, etc.

Jehonias: { Salathiel — Zorobabel — Abiad.
Phadaia — Zorobabel — Mosollam.

Mosollam. Quam Emman. Sa putat esse Abiad, de quo dicitur Math. 1, 13: *Zorobabel autem Abiad.*

22. *See numero.* Computato etiam patre, alioqui sunt tantum quinque.

24. Elhoenai en eunt sept. Oduia, Eliasub, Phéleia, Accub, Johanan, Dalaiâ et Anani.

25. Filii Elhoenai, Oduia, et Eliasub, et Phéleia, et Accub, et Johanan, et Dalaiâ, et Anani, septem.

CHAPITRE IV.

Descendants de Juda et de Siméon.

1. Les descendants de Juda : Phares, Herson, Charmi, Hur et Sobal.

2. Raia, fils de Sobal, engendra Jahath, père d'Ahumai et de Laad, d'où les Sarathithes sont sortis.

3. Voici encore la postérité d'Elam : Jezrahel, Jésmâ et Jédébo, qui eurent une sœur nommée Asselphuni.

4. Phanel fut père de Gédor; et Ezer père d'Hosa : ce sont là les descendants d'Hur, fils aîné d'Ephraïm et père de Bethléhem.

5. Assur, père de Thécou, eut deux femmes, savoir : Halaâ et Naara.

6. De Naara il eut Ozam et Hépher, et les Thémâniens et Abhasthariis, qui sont tous descendants de Naara.

7. Les fils de Halaâ sont Séreth, Isaar et Ethnan.

8. Cos engendra Anob et Soboba; et c'est de lui que sont venus tous ceux qui portent le nom d'Ahrethel, fils d'Aram.

9. Jabès décrit plus illustre que ses frères; et ce fut sa mère qui lui donna le nom de Jabès, en disant : C'est parce que j'ai mis au monde avec beaucoup de douleur.

10. Or Jabès invoqua le Dieu d'Israël, en disant : Si vous voulez bien, Seigneur, répandez sur moi vos bénédictions, et étendez les bornes de mes terres; et si votre bras m'était favorable en empêchant que je ne succombe sous la malice des hommes ! Et Dieu lui accorda ce qu'il avait demandé.

11. Caleb, frère de Sua, engendra Mahir, qui fut père d'Esthon.

12. Esthon engendra Bethrapha, Phessé, et Téhamâ, qui fut le père de la ville de Naas. Ce sont ceux-ci qui ont peuplé la ville de Récha.

13. Cenez eut pour fils Othoniel et Saraïa. Othoniel, fut père d'Hathath et de Maonathi.

14. Admâ. C'est la douzième génération après Zorobabel. Cette généalogie s'avance bien au delà du temps où vécut Salomon; ce qui fait voir que ce est l'auteur de ce livre, il n'eût osé donner pour ce chapitre une addition que l'on aurait faite postérieurement.

CAP. IV. — 1. *Filii Juda*. Phares seul, fut fils de Juda, qui eut de Thamar. Herson était fils de Phares; Charmi petit-fils de Zara, second fils de Thamar; Hur et Sobal étaient descendants de Herson. Tels furent les chefs des familles et les princes de la tribu de Juda.

2. *Cos autem genui*. Quelques-uns croient que c'est le même que Cenez, inf. v. 13. Peut-être aussi que ce Cos était fils de Halaâ qui précède.

CAP. IV. — 1. *Filii Juda*. Phares, Herson. Phares solus est Jude filius, ceteri nepotes.

2. *Haec cognationes Sarathi*. Id est, ab istis progenitis Sarathi cognationes, scilicet Sarathitarum.

3. *Ista quoque stirps Etam*. Quae scilicet sequitur.

4. *Pater Gedor*. Id est, principis Gedor, quae est civitas tribus Juda in sorte Dan et Atrichon, in tribu Dan, num. 28 : eodem modo nomen patris accipitur in sequentibus.

9. *Quia peperit eum in dolore*. Jabès enim significat dolorem, sive trisuldam.

10. *Si benedixit benedictionis tui*. Formula vovendi, Sabinsillig, hoc aut illud faciam. — *Dilataveris terminos meos*. Auxilio tuo juvanti, ut possessionis meae fines præferre et amplificare possim. — *A malitia non opprimii*. Id est, feceris liberationem a malo, ne dolore velior, ut ex hebreo vertit Vatablus.

12. *Et sunt viri Recha*. Videtur esse oppidi alius nomen, ut Lyranus tradit et Abulensis dicitur viri Recha quod eorum familia Recha incolerunt.

13. *Othoniel*. Hic est Othoniel primus Hebraeorum iudex, de quo Judic. c. 3, n. 9. Vide ibi dicta.

14. Maonathi genuit Ophra, Saraïa autem genuit Joab patrem valis Articum : ibi quippe artifices erant.

15. Filii vero Caleb filii Jephono, Hir, et Ela, et Naham. Filii quoque Ela : Cenez, Mered.

16. Les fils de Jalelel furent Ziph et Zilha, Thiria, et Asraël.

17. Et filii Ezra, Jether, et Mered, et Ephér, et Jalon, genitricem Marian, et Sammai, et Josab patrem Esthamo.

18. Uzor quoque ejus Jada, peperit Jared patrem Gedor et Heber patrem Socho, et Icutiel patrem Zanoë : hi autem filii Bethin filie Pharonis, quam accepit Mered.

19. Et filii uxoris Odaïe sororis Naham patris Ceila, Garni, et Esthamo, qui fuit de Machathi.

20. Filii quoque Simon, Ammon, et Rinnâ filius Hanan, et Thilon. Et filii Josi, Zoheth, et Benzothel.

21. Filii et Sela, filii Juda : Her pater Lecha, et Laada pater Maresa, et cognationes domus operantium byssum in domo Jurementi. [a Gen. 38. 5.]

22. Et qui stare fecit solem, virique Mendacii, et Securus, et Incendens, qui principes fuerunt in Moab, et qui reversi sunt in Labem : hæc autem verba vetera.

23. Hi sunt figuli habitantes in plantationibus et in sepibus, apud regem in operibus ejus committuntur sunt ibi.

24. Filii et Simeon, Nannuel et Jamin, Jarib, Zara, Saul, [a Gen. 46. 10.]

22. Et qui stare fecit solem, virique Mendacii, et Securus, et Incendens, qui principes fuerunt in Moab, et qui reversi sunt in Labem : hæc autem verba vetera.

23. Hi sunt figuli habitantes in plantationibus et in sepibus, apud regem in operibus ejus committuntur sunt ibi.

24. Filii et Simeon, Nannuel et Jamin, Jarib, Zara, Saul, [a Gen. 46. 10.]

22. Et qui stare fecit solem. On pourrait, en substituant les noms propres à leur signification, dire : Jostin (celui qui a fait arbrer le soleil), les habitants de Labem (les hommes de mensonge), Joas et Saraph (de certain et le brûlant), reversés à Chobon (autres à Bethléhem).

14. *Extremæ collis Articum*. Principem, aut dominum vallis ex qua aliquod genus artificum profere solent : ubi artifices artificii exercebant, cui non potest ex Scriptura.

15. *Caleb, filii Jephone*. Ad idem filii Jephone, ut distingatur a Caleb filio Herson, de quo dictum fuerat c. 2, n. 18.

18. *Uzor quoque ejus*. Id est, Caleb, inquit Emmauel Sa. Alii dicunt fuisse uxorem Ezra; alii Esthamo, quem proximo nominavit sacer textus, in quam sententiam videtur inclinare Abulensis. — *Filii Pharonis*. Etiam reges filias suas abluendo nupti dant non recipiunt nullas habent, aut ex legitimis nuptiis nate non sicut, et qui sæcènt aliqui sint viri principum, quibus nuptiæ dantur sed abulium esse non potest.

20. *Filii quoque Simon*. Non est hic Simon principis et cepit unius tribus, sed alius quidam de tribu Juda.

21. *Filii Sela, filii Juda*. Judam Jacob filium Sela filium suscipisse habemus Genes., 38, 5, ex nostro Chamaana. — *Her pater Lecha*. Sententia est, Her dominum Lecha filium fuisse Sela filii Juda, filii Jacob. — *Cognationes domus operantium byssum*. Familias quædam que in operibus ex bysso excellunt, et hæc artificum peculiariter colorant. — *In domo Jurementi*. Videtur esse nomen loci, itaque Pagninus et Vatablus vovendo hebraicam retinent tanquam nomen proprium, et domo arborum.

22. *Et qui stare fecit solem*. Hæc versiculo aliquorum nominum interpretatio pro ipsi nominibus ponitur; itaque Pagninus et Vatablus vertunt, et Jochi et viri Chozobah, et Joas, et Saraph, qui dominati sunt in Moab. LXX etiam nomina propria retulerunt. — *Qui reversi sunt in Labem*. Vatablus, et Jarchi Labem. — *Et cetera verba vetera*. Hic etiam LXX nomina propria agnoscunt; nam habent, et reduciæ eo Abulensis, Aducim.

23. *Hi sunt figuli*. Id est, hæc cognationes artes figularum exercebant. — *In plantationibus et in sepibus*. Sunt nomina proprium interpretationes; itaque LXX habent, *habitationes in Achazim, et in Gador*. In textu aliam latine emendatam Romæ edito, voco *Plantationibus et Sepibus* litteris initialibus majusculis scribitur, ut intelligatur esse nomina propria. — *Apud regem*. Hebraeorum qui erat eo tempore. Eumam. Sa. Daviden putat.

24. *Filii Simeon Nannuel*. Hoc reperitur ex Gene. 46, 10, ubi nam Jannael dicitur non Nannuel. — *Jarib*. Hujus non nominat sacer textus, Gen., 48; fortasse idem erit cum Schar, quibus hic nulla est mentio.

14. Maonathi engendra Ophra, Saraïa engendra Joab le père de la vallée des Ouvriers; car il y avait là des ouvriers.

15. Les enfants de Caleb, fils de Jéphoné, sont Hir, Ela et Naham. Ela fut père de Cenez.

16. Les fils de Jalelel furent Ziph, Zilha, Thiria et Asraël.

17. Ceux d'Ezra Jéthér, Méred, Ephér et Jalon. Il eut encore Marie, Sammaï et Josba, père d'Esthamo.

18. Sa femme fut Jadaïa, qui enfanta Jared, père de Gédor et Héber, père de Socho, et Icutiel, père de Zanôé. Et tous ceux-là descendent aussi de Bêthie, fille de Pharaon, qui épousa Méred.

19. Et les fils de sa femme Odaïe, saur de Naham, père de Céila, sont Garni et Esthamo, qui était de Machathi.

20. Les fils de Simon sont Ammon et Rinnâ, qui est de Hanan, et Thilon. Et les fils de Jési sont Zoheth et Benzothel.

21. Les fils de Sela, troisième fils de Juda, sont Her, père de Locha, et Laada, père de Maresa, et les chefs des familles de ceux qui travaillent aux ouvrages de fin lin dans la maison du Jurement.

22. Et celui qui a fait arrêter le soleil, et les hommes de Mensonge, et le Certain et le Brûlant, qui commandèrent dans Moab, et qui revinrent à Labem. Or c'est ce que nous apprenons de l'ancienne tradition.

23. Ce sont là les potiers qui demeurent à Atharim et à Gadora dans les maisons du roi, où ils travaillent pour lui, et qui s'y sont établis.

24. Les fils de Simeon sont Nannuel, Jamin, Jarib, Zara, et Saül,

25. Dont le fils fut Sellum, père de Mapsam, lequel fut Asama pour fils.

26. Le fils de Masma fut Hamuel, celui de Hamuel fut Zachar, et celui de Zachar fut Séméi.

27. Séméi eut seize garçons et six filles; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur postérité ne put égaler le nombre des enfants de Juda.

28. Ils s'établirent dans Bersabée, dans Molada, dans Hasarsuhai.

29. Dans Bala, dans Asom, dans Tholad, dans Siedleg.

30. Dans Bethuel, dans Horma et dans Siedleg.

31. Dans Bethmarchaboth, dans Hasarsusim, dans Bethbérai et dans Saarim. Ce sont les villes qu'ils possédèrent jusqu'au règne de David.

32. Ils eurent encore des bourgs un nombre de cinq, qui peuvent passer pour villes. Aên, Remmon, Thochen et Asan.

33. Et tous les villages qui sont aux environs de ces villes jusqu'à Baal. Voilà le pays que les descendants de Siméon ont habité, et la distribution de leurs demeures :

34. Mosobab, Jemlech et Josa, fils d'Amastis, et Josa filius Amastis.

35. Et Joel, et Jehu, fils de Josabai qui fut fils de Seria, fils d'Asiel.

36. Elioenai, Jacoba, Isuhai, Asaia, Adiel, Ismiel et Banaïa.

37. Ziza, fils de Séphéi, fils d'Alloa, fils d'Idaïa, fils de Semri, fils de Samaïa.

38. Tous ceux-là devinrent les chefs célèbres de plusieurs maisons, et ils se multiplièrent extrêmement dans les familles qui sortirent d'eux.

39. Ils partirent pour se rendre maîtres de Gador, et s'étendirent jusqu'à l'orient de la vallée, afin de chercher des pâturages à leurs troupeaux.

40. Ils en trouvèrent de fertiles et d'excellentes, et une terre très-spacieuse, et abondante, où quelques gens de la postérité de Cham s'étaient établis.

41. Ceux-ci que nous avons nommés plus haut vinrent donc les attaquer sous le règne d'Ézechias, roi de Juda; ils renversèrent leurs tentes, et tuèrent les habitants qu'ils y trouvèrent; et ils en sont demeurés jusqu'à présent les maîtres, s'y étant établis en leur place à cause des pâturages très-gras qu'ils y trouvèrent.

42. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

43. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

44. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

45. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

46. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

47. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

48. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

49. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

50. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

51. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

52. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

53. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

54. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

55. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

56. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

57. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

58. Et ils furent en possession de ces lieux jusqu'à ce que le roi Manassés les eût enlevés.

25. Sellum filius ejus, Mapsam filius ejus, Masma filius ejus.

26. Fili Masma : Hamuel filius ejus, Zachar filius ejus, Semei filius ejus.

27. Filii Semei sedecim, et filia sex : fratres autem ejus non habuerunt filios multos, et universa cognatio non potuit adaequare summam florum Juda.

28. Habitaverunt autem in Bersabee, et Molada, et Hasarsuhai.

29. Et in Bala, et in Asom, et in Tholad,

30. Et in Bethuel, et in Horma, et in Siedleg.

31. Et in Bethmarchaboth, et in Hasarsusim, et in Bethbérai, et in Saarim : haec civitates eorum usque ad regem David.

32. Ville quoque eorum, Etam, et Aen, Remmon, et Thochen, et Asan, civitates quoque.

33. Et universi viculi eorum per circuitum civitatum istarum usque ad Baal : haec est habitatio eorum et sedium distributio.

34. Mosobab quoque, et Jemlech, et Josa filius Amastis, et Josa filius Amastis.

35. Et Joel, et Jehu filius Josabai filii Saraiæ filii Asiel.

36. Et Elioenai, et Jacoba, et Isuhai, et Asaia, et Adiel, et Ismiel, et Banaïa.

37. Ziza quoque, filius Sephei, filii Alloa, filii Idaïa, filii Semri, filii Samaïa.

38. Isti sunt nominati principes in cognationibus suis, et in domo affirmati suarum multiplicati sunt vehementer.

39. Et profecti sunt, ut ingrederentur in Gador usque ad orientem vallis, et ut quaererent pascuam greghus suis.

40. Invenierunt pascuam uberes, et valde bonas, et terram latissimam et quietam et fertilem, in qua ante habitaverunt de stirpe Cham.

41. Hi ergo venerunt, quos supra descripsimus nominatim, in diebus Ezechiae regis Juda : et percuissent tabernacula eorum, et habitatores qui inventi fuerant ibi, et deleverunt eos usque in praesentem diem : habitaveruntque pro eis, quibus ultimas pascuas istarum repererunt.

42. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

43. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

44. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

45. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

46. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

47. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

48. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

49. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

50. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

51. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

52. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

53. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

54. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

55. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

56. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

57. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

58. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

59. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

60. Et habitaverunt in possessione locorum istorum usque ad Manassæ regem, qui auferens eos auferens.

42. De filijs quoque Siméon auferunt in montem Seir viri quinquaginta, principes Phalthiam et Naarim et Rappaïam et Oziel filios Jesi :

43. Et percusserunt reliquias, quae erant potentes, Amalecitarum, et habitaverunt ibi pro eis usque ad diem hanc.

42. Quelques autres de la même tribu de Siméon s'étant assemblés au nombre de cinquante, s'en allèrent à la montagne de Seir sous la conduite de Phalthias, de Naarais, de Rapphaïm et d'Oziel, enfants de Jesi.

43. Et ayant défait les restes des Amalécites qui avoient pu échapper, ils se rendirent maîtres du pays où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

Généalogie de Ruben, de Gad et de Manassé oriental.

1. Filii quoque Ruben primogeniti Israel (ipse fuit quippe primogenitus ejus, sed cum a violasset thorum patris sui, datus sunt primogenitus ejus filijs Joseph filii Israel, et non est ille reputatus in primogenitum [a Gen. 35. 22. et 49. 4.])

2. Porro Judas, qui erat fortissimus inior fratres suos, de stirpe ejus principes geminati sunt : primogenita autem reputata sunt Joseph :

3. Filii ergo Ruben primogeniti Israel : Enoch, et Phalla, Esron et Carmi, [a Gen. 46. 6. Evod. 6. 14. Num. 26. 5.]

4. Filii Joel : Samia filius ejus, Gog filius ejus, Semei filius ejus.

5. Micha filius ejus, Reia filius ejus, Baal filius ejus.

6. Reu ben filius ejus, quem captivum duxit Thelgath-Phalnasar rex Assyriorum, et fuit princeps in tribu Ruben, [a IV. Reg. 15. 29.]

7. Fratres autem ejus, et universa cognatio ejus, quando numerabantur per familias suas, habuerunt principes, Jehiel et Zachariam.

8. Porro Bala filius Azaz, filii Samma,

1. Gad et les enfants de Ruben, fils aîné d'Israël; car c'est lui qui était son aîné; mais parce qu'il déshonora le lit nuptial de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph, qui était aussi fils d'Israël, et Ruben ne fut plus considéré comme l'aîné.

2. Or Juda était le plus vaillant de tous ses frères; et des princes sont sortis de sa race; mais le droit d'aînesse fut conservé à Joseph.

3. Voici donc les fils de Ruben, qui était l'aîné d'Israël : Enoch, Phallu, Esron et Carmi.

4. Joel eut pour fils Samaïa, père de Gog, dont le fils fut Séméi.

5. Micha fut fils de Séméi, Reïa fut fils de Micha, et Baal fut fils de Reïa.

6. Reu ben, son fils, l'un des chefs de la tribu de Ruben, fut enlevé captif par Thelgath-Phalnasar, roi des Assyriens.

7. Ses frères et toute sa parenté, dans le dénombrement qui en fut fait par familles, se trouvaient avoir pour chefs Jehiel et Zacharie.

8. Bala, fils d'Azaz, qui était fils de Samma,

42. De filijs quoque Siméon. La tribu de Siméon se trouvant trop à Pétrée dans le territoire qui lui avait été cédé dans le traité de la terre promise, entreprit d'abord la conquête de Gador, et fit ensuite les migrations dont il est parlé à la fin de ce chapitre.

Car V. — 1. Filii quoque Ruben. Ruben était l'aîné des enfants de Jacob, et sa généalogie aurait dû être placée avant celle de tous les autres. Mais son père le priva de son droit d'aînesse à cause de l'inceste qu'il avait commis avec Bala, la servante de Rachel, et les femmes du second ordre de Jacob. Le droit d'aînesse passa aux enfants de Joseph, mais son père de telle sorte qu'ils pussent s'attribuer la puissance. Ils eurent, comme aînés, une double part dans le partage de la terre promise, mais c'est à Juda que fut réservé le droit de commander ses frères, et c'est de lui que devait sortir le Messie.

42. De filijs quoque Siméon. Quando hanc acciderit, non habemus ex Scriptura. Probable est eodem tempore Ezechiae hanc etiam expeditionem suscepit contra Amalecitas. — In montem Seir. In Idumæam.

43. Reliquias que evadere poterant, Amalecitarum. Quae Saulis, Davidis et aliorum regum manus evaserant, et in montibus Seir adhuc habitabant. Porro Amalecitarum regio est haec ad meridiam Idumæae qui per desertum conjungitur. Vide Adrichomii tabulas.

Car V. — 1. Ipse fuit quippe primogenitus. Vide Genes. 29. 32. — Cum violasset thorum patris sui. Incestum committens cum Bala noverca sua, uxore Jacob, Genes. 35. 22. — Datus sunt primogenitus ejus filijs Joseph. Primogenitum olim ex consuetudine, deinde ex lege Deuteronom. 21. 17. quibus hereditatis partem debebant, quae non Isaac, sed filijs Joseph Epbraïm et Manassæ data est, qui duas tribus constituerunt.

2. Principes. Reges israel, David, Salomon, Roboam, et alii deinceps qui in duabus tribubus manas evaserant, et in montibus Seir adhuc habitabant. Porro Amalecitarum regio est haec ad meridiam Idumæae qui per desertum conjungitur. Vide Adrichomii tabulas.

3. Principes. Reges israel, David, Salomon, Roboam, et alii deinceps qui in duabus tribubus manas evaserant, et in montibus Seir adhuc habitabant. Porro Amalecitarum regio est haec ad meridiam Idumæae qui per desertum conjungitur. Vide Adrichomii tabulas.

4. Samia, filius ejus. Joel scilicet, cuius proximo mentio facta fuerat.

5. Thelgath-Phalnasar rex Assyriorum. De qua captivitate IV. Reg. 15. 29.

6. Reu ben numerabantur per familias. Hoc scilicet testatur Thelgath-Phalnasaris.

7. Aroer. Quas osti intrit tribum Ruben et Gad, super torrentem Arnon. Vide Adrichomii tabulam tribus Gad, ad quam Aroer pertinebat. — Nabu. Nomen civitatis in tribu Ruben, juxta montem ejusdem nominis. Adrichomii, in tribu Ruben, n. 2 et n. 55. — Beelmeon. Alii est urbis tribus ejusdem. Adrichomii, n. 10.

filis de Joel, s'établit dans Aroer, et s'étendit jusqu'à Nêbo et Bêlmoan.

9. Il posséda aussi ses habitations jusqu'au pays oriental, jusqu'à l'entrée du désert et jusqu'au neuve de l'Euphrate, à cause de la grande quantité de bestiaux qu'il possédait dans la terre de Galaad.

10. Du temps de Saül ils combattirent contre les descendants d'Agar, et les interficèrent en pièces, ils demeurèrent dans leurs tentes et s'établirent dans tout le pays qui est à l'orient de Galaad.

11. Les enfants de Gad s'établirent vis-à-vis d'eux dans le pays de Basan jusqu'à Selcha.

12. Joel était leur chef, et Saphan tenait le second rang, Janai et Saphat commandaient dans Basan.

13. Leurs frères étaient Michael, Mossalam, Sché, Jorai, Jacham, Zié et Héber, qui sont sept en tout, et qui eurent chacun leur maison et leur posterité.

14. Ceux-ci furent fils d'Abihail, qui était fils d'Huri, fils de Jara, fils de Galaad, fils de Michel, fils de Jésé, fils de Jodé, fils de Buz.

15. Leurs frères furent encore les fils d'Abdiel, fils de Guni, qui firent une maison et une branche.

16. Ils s'établirent dans le pays de Galaad, dans Basan, et les bourgades qui en dépendent, et dans tous les villages de Saron, depuis un bout jusqu'à l'autre.

17. Tous ceux-ci se trouvent dans le dénombrement qui fut fait du temps de Joathan, roi de Juda, et du temps de Jéréboam, roi d'Israël.

18. Les enfants de Ruben, de Gad et de la demi-tribu de Manassé furent des gens très-guerriers qui portaient le bouclier et l'épée, qui savaient se servir de l'arc, et qui étaient très-expérimentés au métier de la guerre. Quand ils marchaient en bataille, ils étaient au nombre de quarante-quatre mille sept cent soixante.

11. *Filiis vero Gad.* La tribu de Gad était au nord de Ruben, mais peut-être faudrait-il lire ici les enfants de Galaad, car ce furent eux qui habitèrent dans le pays de Basan (Jos. XVI, 1), Selcha paraît avoir été au nord du pays de Basan.

9. *Usque ad introitum eremi.* Transito Arnon orientem versus ponitur ab Adrichomio solitudo Cademoth. Vide tabulam tribus Ruben. — *Multum quippe fumentorum numerum.* Puit hoc perpetuum in tribu Ruben ut pecore abundaret; quam ob causam Numer. 32, 4. ubi dicit postulant sodas ultra Jordancum in terra Galaad, que pecus abundabat.

10. *In diebus autem Saül.* Hoc tantum loco mentio fit in Scriptura expeditionis Ius. Rubenitarum. — *Agareos.* Ismaelitas esse Agar gentes, qui terga pelagae incolebant qui sunt ad orientem terræ Galaad. — *In tabernaculis eorum.* Dominus, vi tentoriorum, qualia habere precursus solent.

11. *In terra Basan.* Regio est trans Jordanem, que longitudo a torrente Jaboc usque ad terminos Salecha, Gessuri et Machari; latitudo vero a montibus Galaad, Seir, et Hermon usque ad mare Galilæe porrigitur. Plura vide apud Adrichomium in Manasse, n. 23.

12. *Joel in capite.* Joel dicitur, ut variet Pagninus, et Vatablus. — *Janai autem, et Saphat, in Basan.* In diebus Saül, hoc tantum loco mentio fit in Basan vivitate regionis cognominis habitabant. Eodem modo Basan pro urbe metropolitana accipitur n. 16 sequenti, ut notavit Eusebius. Sa.

13. *Fratres vero eorum.* Non dicuntur fratres quod isdem parentibus prognati essent, sed quia ex eadem tribu; quod patet, quia in domos et cognationes distincti fuisse dicuntur.

16. *Usque ad terminos.* Usque ad terminos sortis Gad, quasi dicitur: Memorati principes posiderunt totam terram Gad, a termino usque ad terminum.

17. *Omnes hi.* Il est, domus et cognationes eorum; nam vix fieri potest ut isdem vixissent utriusque eorum tempore, sive Jéréboam accipiamus pro primo, sive pro secundo rege hujus nominis. Vide Abulensis, quest. 23. — *In diebus Joathan.* Hujus consensu non alibi nominatur in Scriptura. — *Agareorum regis Israel.* Abulensis intelligit de Jéréboam hujus nominis primo regem Israel; de quo, quia celebris est, sermo esse videtur, nam nihil aliud additur. Sed veritas est accipiendum de secundo qui vixit tempore Joathan regis Juda, cujus hic fit mentio.

filii Johel, ipse habitavit in Aroer usque ad Nêbo et Bêlmoan.

9. Contra orientem quoque plagam habitavit usque ad introitum eremi, et flumen Euphrate. Multum quippe jumentorum numerum possidebant in terra Galaad.

10. In diebus autem Saül præliati sunt contra Agareos, et interfecerunt illos, habitaveruntque pro eis in tabernaculis eorum in omni plaga, que respicit ad orientem Galaad.

11. Filij vero Gad e regione eorum habitaverunt in terra Basan usque Selcha :

12. Joel in capite, et Saphan secundus : Janai autem et Saphat, in Basan.

13. Fratres vero eorum secundum domos cognationum suarum, Michael, et Mossalam, et Sebe, et Jorai, et Jacham, et Zia, et Héber, septem.

14. Hi filii Abihail, filii Huri, filii Jara, filii Galaad, filii Michael, filii Jésé, filii Jeddo, filii Buz.

15. Fratres quoque filii Abdiel, filii Guni, principes domus in familiis suis.

16. Et habitaverunt in Galaad, et in Basan, et in vineis ejus, et in cunctis suburbanis Saron usque ad terminos.

17. Omnes hi numerati sunt in diebus Joathan regis Juda, et in diebus Jéréboam regis Israël.

18. Filij Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, viri bellatores, scuta portantes et gladios, et tendones arcum, eruditi ad prælia, quadraginta quatuor millia et septingenti sexagenti, procedentes ad pugnam.

19. Dimicaverunt contra Agareos : litrat vero, et Naphis, et Nodab,

20. Præberunt eis auxilium. Traditi sunt in manus eorum Agareo, et universi qui fuerant cum eis, quia Deum invocaverunt cum prælaturis : et exaudivit eos, so quod credidissent in eum.

21. Ceperuntque omnia que possederunt, camelorum quinquaginta millia, et ovium ducenta quinquaginta millia, et asinos octo millia, et animas hominum centum millia.

22. Vulnerati autem multi corruerunt; fuit enim bellum Domini. Habitaveruntque pro eis usque ad transmigracionem.

23. Filij quoque dimidiæ tribus Manasse, possederunt terram a finibus Basan usque Baal, Hermon, et Sanir, et montem Hermon, ingens quippe numerus erat.

24. Et hi fuerunt principes domus cognationis eorum. Ephé, et Jesi, et Eliel, et Eriael, et Jérémias, et Odoia, et Jedai, viri fortissimi et potentiores, et nominati duces in familiis suis.

25. Reliquerunt autem Deum patrum suorum, et fornicati sunt post deos populorum terræ, quos abstulit Deus eorum eis.

26. et Eusevitavit Deus Israel spiritum Phul regis Assyriorum, et spiritum Thelgath-Phalnasar regis Assur; et transiit Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, et adduxit eos in Labeia, et in Habor, et Ara, et fluvium Gozan, et in Habor, et Ara, et fluvium Gozan, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.

et 29.]

19. *Dimicaverunt contra Agareos.* Selon les Septante, ils eurent guerre contre les Agareens, les Sarcens, ceux de Naphis et de Nodab. Ils prévalurent contre eux, et Dieu, etc.

20. *Usque ad transmigracionem.* C'est la transmigracion qui se fit sous Thelgath-Phalnasar qui emmena en Assyrie.

23. *Spiritus Phul, Phul,* roi des Assyriens, parut au temps de Manahem, roi d'Israël, et Thelgath-Phalnasar au temps de Phazez, qui eut pour Agassia, fils de Manahem. Il les emmena en Médie, sur le fleuve Gozan, dans les villes dont le texte sacré donne les noms.

19. *Iturvi.* Iturea regio est ad radices montis Libani in longum porrecta; nam a fluvio Itureus sumens initium, juxta eundem Libanum versus occidentem ad montes usque Sidoniam et Tyrium intretur. — *Naphis, et Nodab.* LXX habent, *Naphisicos et Nodabicos.* Naphis filius fuit Ismaelis, Genes., 25, 15, ex quo Naphisici, quorum hic mentio fit, propagati sunt.

20. *Præberunt eis auxilium.* Scilicet Agareis.

22. *Belium Domini.* Res ingens phraisi scriptor dicitur: Dei sui montes Dei sunt montes cœli, cœdi Dei, cœdi proceus, etc. Itaque bellum Domini significat ingens prolium, vel significat Dei peculiari auxilio gestum, ut scilicet tantum cladem hostibus inferre possent, et tantum prælia colligere.

23. *Finibus Basan.* De qua regione dictum est n. 11. Ab ea ergo tendens in septentrionem porrigitur usque ad Baal-Hermon, et montem Hermon, et Sanir, qui montes contigui sunt et in longum porrecti, ut videre est in tabula Adrichomii in tabula dimidiæ tribus Manasse. — *Ingens quippe numerus erat.* Itaque magnam terram tractum occuparunt. Sane et torrente Jaboc usque ad Baal-Hermon triginta circiter horarum iter constituit ab Adrichomio in eadem tabula.

25. *Reliquerunt autem Deum.* Sub impis nimirum regibus Israel.

6. *Phul.* Vide dicta IV. Reg., 15, 19. *Thelgath-Phalnasar.* Vide dicta codem c. n. 20.

40. Fils de Michaël, fils de Basaïa, fils de Melchias.
 41. Fils d'Athanaï, fils de Zara, fils d'Adaïa.
 42. Fils d'Ethan, fils de Zamma, fils de Séméï.
 43. Fils de Jeth, fils de Gerson, fils de Lévi.
 44. Les enfants de Mérari frères tenaient la gauche, savoir Ethan, fils de Cassi, fils d'Abdi, fils de Maloch.
 45. Fils d'Hasabias, fils d'Amasias, fils d'Helcias.
 46. Fils d'Amasai, fils de Boni, fils de Sémér.
 47. Fils de Moholi, fils de Muzi, fils de Mériari, fils de Lévi.
 48. Les autres lévites, leurs frères, étaient aussi destinés à tout ce qui était du service du tabernacle de la maison du Seigneur ;
 49. Mais Aaron et ses fils offraient seuls tout ce qui se brûlait sur l'autel des holocaustes et sur l'autel des parfums, pour tout ce qui regardait les fonctions du sanctuaire, et ils priaient pour la maison d'Israël, suivant en tout l'ordre que Moïse, serviteur de Dieu, leur avait prescrit.
 50. Or voici quels étaient les fils d'Aaron : Eléazar, son fils ; Phinées, fils d'Eléazar ; Abisou, fils de Phinées ;
 51. Booci, fils d'Abisou ; Ori, fils de Booci ; Zarabiah, fils d'Ori ;
 52. Méraïoth, fils de Zarabiah ; Amarias, fils de Méraïoth ; Achiloh, fils d'Amarias ;
 53. Sadoc, fils d'Achiloh ; Achimaas, fils de Sadoc.
 54. Et il vint ces lieux où demeuraient ces enfants d'Aaron, savoir : les bourgades et les environs qui leur échurent par sort, en commençant par les familles de la branche de Caath.
 55. On leur donna donc Hébron dans la tribu de Juda, et tous les faubourgs qui l'environnent.
 56. Mais les terres qui en dépendent, avec les villages, furent données à Caleb, fils de Jérophab.
 57. *Ethan filius Cassi.* Les noms de ces trois grands chœurs, Heman, Asaph et Ethan figurent dans les *Psalmes*. Ils paraissent dans les titres ; ce qui a fait croire qu'ils en avaient composé plusieurs. D'autres quelques interprètes, Ethan serait le même qu'*Mithan*. L'Écriture fait en particulier l'éloge d'Heman (III. Reg., IV, 13).
 58. *Hi sunt autem filii Aaron.* Les quatre versets qui suivent sont la répétition de ce qui a été dit au commencement du chapitre. Mais ici la généalogie s'arrête à Achimaas qui vivait sous Salomon.

eis, scilicet Heman, Ethan et Asaph. Heman erat familia Caath, Asaph ex familia Gerson ; Ethan ex familia Merari. Et quilibet horum familiarum erat multi cantores per viros et choros distributi ; ita tamen ut quilibet familia aliqui essent qui cum aliis ex reliquis familiis eorum arca canerent Domino, ita ut tres choro constituerent. Chorus ergo medius erat filiorum Heman, dexter filiorum Asaph, sinister filiorum Ethan.

44. *Idem sicut.* Vide proxima dicta.
 48. *Fratres quoque eorum levite.* Hoc est, reliqui horum fratres ; id est, ex eodem tribu Levi, ministrabant in aliis templi ministeriis que levitarum erant ; id vero supra memorati erant cantores.

49. *Aaron vero, et filii ejus.* Hi excelsioribus fungebantur ministerio, quocumquidem ex his pontifex erat et sacerdos. — *Absolens incensum super altare holocausti.* Incensum hoc loco non accipitur pro thure, vel thymianato ; hoc enim non in altari holocausti, sed in altari thymianatis adolebatur. Incensum ergo significat victimas et quidpiam in holocaustum altari solebat immolari. — *In omne opus Sancti sanctorum.* Id est, et in omni opere ; et ministerio sacerdotali templi. — *Ut precarentur pro Israel.* Quod intelligit de precibus que fiebant in sacrificio, quas nullus alius qui sacerdos non esset, usurpare poterat, quomodocumque nec poterat sacrificare.

55. *Dederunt igitur eis Caathitis.* — *Et suburbana ejus per circuitum.* Concedebantur levitis suburbana ad alienda eorum pecora. Vide infra, ubi etiam dictum est quam late habe suburbana porrigerentur.

56. *Agros autem civitatis, et villas.* Vide dicta Josue, 21, 12.

40. Filii Michael, filii Basaïa, filii Melchias.

41. Fili Athanaï, filii Zara, filii Adaïa.

42. Filii Ethan, filii Zamma, filii Semeï.

43. Filii Jeth, filii Gerson, filii Levi.

44. Filii autem Merari fratres eorum, et sinistra ; Ethan filius Cassi, filii Abdi, filii Maloch.

45. Filii Hasabie, filii Amasie, filii Helcie.

46. Fili Amasai, filii Boni, filii Somer.

47. Fili Moholi, filii Muzi, filii Merari, filii Levi.

48. Fratres quoque eorum levite, qui ordinati sunt in cunctum ministerium tabernaculi domus Domini.

49. Aaron vero, et filii ejus adolebant incensum super altare holocausti, et super altare thymianatis, in omne opus Sancti sanctorum ; et ut precarentur pro Israel, juxta omnia que preceperat Moyses servus Dei.

50. Hi sunt autem filii Aaron : Eléazar filius ejus, Phinées filius ejus, Abisou filius ejus.

51. Booci filius ejus, Ori filius ejus, Zarabiah filius ejus.

52. Meraioth filius ejus, Amarias filius ejus, Achiloh filius ejus.

53. Sadoc filius ejus, Achimaas filius ejus.

54. Et hæc habitacula eorum per viros atque confinia, filiorum scilicet Aaron, juxta cognationes Caathitarum ; ipsi enim sortis contigant.

55. Dederunt igitur eis Hebron in terra Juda, et suburbana ejus per circuitum ;

56. et Agros autem civitatis, et villas, Caleb filio Jephone [a Jos. 21. 12.]

57. Porro filiis Aaron dederunt civitates ad confingendum, Hebron, et Lobna et suburbana ejus.

58. Jether quoque et Ethemmo cum suburbanis suis, sed et Helon et Dabir cum suburbanis suis.

59. Asan quoque et Bethsemes et suburbana eorum.

60. De tribu autem Benjamin, Gabee et suburbana ejus, et Almath cum suburbanis suis ; omnes civitates, tredecim per cognationes suas.

61. Filiis autem Caath residuis de cognatione sua, dederunt ex dimidia tribu Manasse in possessionem urbes decem.

62. Porro filiis Gerson per cognationes suas, de tribu Issachar, et de tribu Aser, et de tribu Nephthali, et de tribu Manasse in Basan, urbes tredecim.

63. Filiis autem Merari per cognationes suas, de tribu Ruben, de tribu Gad, et de tribu Zabulon, dederunt sorte civitates duodecim.

64. Dederunt quoque filii Israel levitis civitates, et suburbana eorum :

65. Dederunt per sortem, ex tribu filiorum Juda, et ex tribu filiorum Simeon, et ex tribu filiorum Benjamin, urbes hæc que vocaverunt nominibus suis.

66. Et his qui erant de cognatione filiorum Caath, fueruntque civitates in terminis eorum de tribu Ephraim.

67. et Dederunt ergo eis urbes ad confingendum, Sichem cum suburbanis suis in monte Ephraim, et Gazer cum suburbanis suis, [a Jos. 21. 21.]

68. Jecmaam quoque cum suburbanis suis, et Bethoron similiter.

69. Nezon et Helon cum suburbanis suis, et Gethremmon in eadem modum.

70. *Tredicim per cognationes.* Pour avoir ce nombre, il faut ajouter les villes de Jetha et de Gaboon, qui ont été omises sans doute par inadvertance de la part des copistes.

71. *Sichem cum suburbanis.* Sichem était la seule ville de refuge, Gazer n'en était pas une.

72. *Dederunt civitates ad confingendum.* Non tamen omnes que hic nomenclatur erant civitates redugii, sed tantum Hebron. Itaque sententia est dedisse levitis civitates, et civitates refugii inter quas erat Hebron in tribu Juda. Sed enim omnino civitates fuerunt refugii, quarum una erat in tribu Nephthali, altera in Ephraim, tertia in Juda, que est Hebron, de qua nunc agimus ; relique trans Jordanem in Ruben, Gad et Manasse.

73. *Jether quoque.* Hæc omnes que dicitur hisce versiculis comprehenderunt sunt sacerdotales civitates in tribu Juda et Simeon.

74. *Omnes civitates tredecim.* Si numeres, videris tantum invenies, itaque due omisse sunt Vide Josue, c. 21, ubi omnes nomenclatur, et que ibi notavimus ad versiculum decimum sextum, et decimum septimum.

75. *Filiis autem Caath residuis.* Vide dicta Josue, 21, 20. — *Urbes decem.* Non est sensus decem urbes datas ex dimidia tantum tribu Manasse ; nam Josue, c. 21, n. 25, continet tantum duas fuisse ; sed sensus est decem esse urbes datas Caathitis, quarum due fuerunt ex tribu Manasse, quatuor ex tribu Ephraim, et totidem, ex tribu Dan. Vide Josue, 21, a num. 39, et deinceps.

76. *Filiis Gerson.* Vide dicta ibid., n. 27.

77. *Civitates duodecim.* Quarum catalogum habes Josue, cap. 21, num. 34, et deinceps.

78. *Per sortem.* Propositis pluribus civitatibus, et ex his aliquid super quas sortis cecidisset, ut putat Abulensis. — *Urbes hæc.* Quas supra nomenclavit n. 58 et 59. — *Quas vocaverunt nominibus suis.* Abulensis putat aliquibus nomina missas in signum domini. Crediderim potius sententiam esse civitates hæc de nominibus eorum dictas esse, ut scilicet dicerentur civitates levitarum, vel Caathitarum, Gersonitarum, et ceterorum, etc.

79. *In terminis eorum.* Pertinentes ad possessionem eorum.

80. *Helon. — Gethremmon.* Helon et Gethremmon étaient de la tribu de Dan.

57. On donna aussi aux enfants d'Aaron, des villes, savoir : Hébron, ville de refuge, et Lobna avec ses faubourgs ;

58. Comme aussi Jether et Ethemmo avec leurs faubourgs, et même Helon et Dabir avec leurs faubourgs ;

59. Et encore Asan et Bethsémés avec leurs faubourgs ;

60. On leur donna aussi de la tribu de Benjamin, Gabée avec ses faubourgs, Almath avec ses faubourgs, comme aussi Anathoth avec ses faubourgs ; le tout faisait treize villes partagées entre leurs familles.

61. On donna aussi en partage aux autres qui restaient de la postérité de Caath, dix villes de la demi-tribu de Manassé.

62. Les descendants de Gerson, divisés en plusieurs branches, eurent treize villes de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé dans Basan.

63. On donna aux descendants de Mérari, divisés en plusieurs branches, douze villes qui leur échurent par sort dans la tribu de Ruben, dans la tribu de Gad, et dans la tribu de Zabulon.

64. Les enfants d'Israël donnèrent aussi aux lévites diverses villes avec leurs faubourgs.

65. Et ces villes leur furent données par sort dans la tribu des enfants de Juda, dans la tribu des enfants de Simeon, dans la tribu des enfants de Benjamin ; et ils les nommèrent chacun de leurs noms.

66. On en donna de même à ceux qui étaient de la famille de Caath ; et il y eut quelques-unes de leurs villes qui étaient de la tribu d'Ephraïm.

67. On leur donna donc pour villes de refuge Sichem avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm, et Gazer avec ses faubourgs ;

68. Jecmaam aussi avec ses faubourgs, et de même Bethoron ;

69. Hélon aussi avec ses faubourgs, et encore Gethremmon de la même sorte.

70. *Tredicim per cognationes.* Pour avoir ce nombre, il faut ajouter les villes de Jetha et de Gaboon, qui ont été omises sans doute par inadvertance de la part des copistes.

71. *Sichem cum suburbanis.* Sichem était la seule ville de refuge, Gazer n'en était pas une.

72. *Dederunt civitates ad confingendum.* Non tamen omnes que hic nomenclatur erant civitates redugii, sed tantum Hebron. Itaque sententia est dedisse levitis civitates, et civitates refugii inter quas erat Hebron in tribu Juda. Sed enim omnino civitates fuerunt refugii, quarum una erat in tribu Nephthali, altera in Ephraim, tertia in Juda, que est Hebron, de qua nunc agimus ; relique trans Jordanem in Ruben, Gad et Manasse.

73. *Jether quoque.* Hæc omnes que dicitur hisce versiculis comprehenderunt sunt sacerdotales civitates in tribu Juda et Simeon.

74. *Omnes civitates tredecim.* Si numeres, videris tantum invenies, itaque due omisse sunt Vide Josue, c. 21, ubi omnes nomenclatur, et que ibi notavimus ad versiculum decimum sextum, et decimum septimum.

75. *Filiis autem Caath residuis.* Vide dicta Josue, 21, 20. — *Urbes decem.* Non est sensus decem urbes datas ex dimidia tantum tribu Manasse ; nam Josue, c. 21, n. 25, continet tantum duas fuisse ; sed sensus est decem esse civitates hæc de nominibus eorum dictas esse, ut scilicet dicerentur civitates levitarum, vel Caathitarum, Gersonitarum, et ceterorum, etc.

79. *In terminis eorum.* Pertinentes ad possessionem eorum.

80. *Helon. — Gethremmon.* Helon et Gethremmon étaient de la tribu de Dan.

70. On donna de plus, dans la demi-tribu de Manassé, Aser, avec ses faubourgs, et Balaam avec ses faubourgs, à ceux de la maison de Gaath qui résistent encore.

71. Ceux de la branche de Gerson eurent de même, dans la demi-tribu de Manassé, Gaalon en Basan avec ses faubourgs, et Astharoth avec ses faubourgs.

72. Dans la tribu d'Issachar, ils eurent Cédès avec ses faubourgs, et Dabreth avec ses faubourgs.

73. Comme aussi Ramoth avec ses faubourgs, et Anein avec ses faubourgs.

74. Dans celle d'Aser, ils eurent Masal avec ses faubourgs, et Abdon de même.

75. Huac aussi avec ses faubourgs, et Rohob de même avec ses faubourgs.

76. Dans la tribu de Nephthali, ils eurent Cédès en Galilée et ses faubourgs, Hamon avec ses faubourgs, Cariathaim et ses faubourgs.

77. Ceux qui restaient de la branche de Mérori eurent, dans la tribu de Zabulon, Hemmon avec ses faubourgs, et Thabor avec ses faubourgs.

78. Au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient de ce fleuve, ils eurent, dans la tribu de Ruben, Bozer qui est dans le désert avec ses faubourgs, et Jassa avec ses faubourgs.

79. Cademoth aussi avec ses faubourgs, et Mophath avec ses faubourgs.

80. Comme aussi dans la tribu de Gad, Ramoth de Galaad et ses faubourgs, et Manaiin avec ses faubourgs.

81. Et de plus, Hésébon avec ses faubourgs, et Jézer avec ses faubourgs.

70. Porro ex dimidia tribu Manasse, Aser et suburbana ejus, Balaam et suburbana ejus; his videlicet, qui de cognatione filiorum Gaath reliqui erant.

71. Filiis autem Gerson, de cognatione dimidiæ tribus Manasse, Gaalon in Basan et suburbana ejus, et Astharoth cum suburbanis suis.

72. De tribu Issachar, Cedès et suburbana ejus, et Dabereth cum suburbanis suis.

73. Ramoth quoque et suburbana ejus, et Anein cum suburbanis suis.

74. De tribu vero Aser: Masal cum suburbanis suis, et Abdon similiter.

75. Huacac quoque et suburbana ejus, et Rohob cum suburbanis suis.

76. Porro de tribu Nephthali, Cedès in Galilæa et suburbana ejus, Hamon cum suburbanis suis, et Cariathaim et suburbana ejus.

77. Filiis autem Morari residuis: de tribu Zabulon, Hemmon et suburbana ejus, et Thabor cum suburbanis suis;

78. Trans Jordanem quoque ex adverso Jericho contra orientem Jordaniam, ad orientem Ruben, Bozer in solitudine cum suburbanis suis, et Jassa cum suburbanis suis.

79. Cademoth quoque et suburbana ejus, et Mophath cum suburbanis suis.

80. Neemon et de tribu Gad, Ramoth in Galaad et suburbana ejus, et Manaiin cum suburbanis suis.

81. Sed et Hesebon cum suburbanis suis, et Jeser cum suburbanis suis.

CHAPITRE VII.

Postérité d'Issachar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Ephraïm et d'Aser.

1. Issachar eut quatre enfants: Thola, Phua, Jasub et Siméon.

2. Thola eut pour fils Ori, Raphaïa, Jérïel, Jémai, Jésem et Samuel, qui furent tous chefs de diverses branches ou maisons. Et dans le dénombrement qui fut fait sous David, il se trouva vingt-deux mille six cents hommes de la maison de Thola, tous gens braves et très-forts.

71. Gaalon in Basan. Gaalon était ville de refuge, ainsi que Cédès en Galilée, désignée au verset 70, Bozer (verset 78), et Ramoth de Galaad désignée au verset 80.

Cap. VII. — 2. Numerati sunt in diebus David. Ce dénombrement n'est pas celui qui fut fait par Joab à la fin du règne de David, puisqu'il est dit que la tribu de Levi et celle de Benjamin n'y furent pas compris (Vid. Cf. chap. XXI, 6). On aura probablement pris ces détails sur un état des troupes dressé à l'occasion de l'une des expéditions faites par David.

70. Qui de cognatione filiorum Gaath reliqui erant. Qui sacerdotibus non erant, sed tantum levitæ, iséque Josuæ, 21, n. 26 et 34, appellatur levitæ inferioris gradus.

71. De cognatione dimidiæ tribus Manasse. In sorte dimidiæ tribus Manasse, que ultra Jordanem habebat sedes suas.

77. Residuis. Vids dicta n. 70.

Cap. VII. — 1. Jasub, et Siméon. Hi Genes., 46, 13, appellatur Job et Semron; libro autem Numer., c. 26, 33, vocatur Jasub et Semron.

2. Principes per domos cognationum suarum. Nam hi Thola filii peculiare familias constituerunt, que ab illis acceperunt nomen. Sic etiam accipiunt quo num. seq. dicitur, omnes principes.

3. Fils Ori: Izrahia, de quo nati sunt Michael, et Obadia, et Johel, et Jézia quinze omnes principes.

4. Comme eïs per familias et populos suos, accincti ad prelium, viri fortissimi, triginta sex millia: multas enim habuerunt uxores, et filios.

5. Fratres quoque eorum per omnem cognationem Issachar, robustissimi ad pugnam, decingenta septem millia numerati sunt.

6. Fils Benjamin: Bela, et Bechor, et Jadhil, tres. [a Gen. 46, 24.]

7. Fils Béla: Esbon, et Ori, et Oziel, et Jerimoth, et Ural, quinque principes familiarum, et ad pugnam robustissimi; numerus autem eorum, viginti duo millia et triginta quatuor.

8. Porro filii Bechor: Zamira, et Joas, et Eliezor, et Elieonai, et Amri, et Jerimoth, et Abia, et Anaboth, et Almah; omnes hi, filii Bechor.

9. Numerati sunt autem per familias suas, principes cognationum suarum, ad bella fortissimi, viginti millia et ducenti.

10. Porro filii Jadhil: Balan. Fils autem Balan: Jehus, et Benjamin, et Aod, et Channana, et Zethan, et Tharsis, et Ahsahar;

11. Omnes hi filii Jadhil, principes cognationum suarum, viri fortissimi, decem et septem millia et ducenti, ad prelium procedentes.

12. Sépham quoque et Hapham filii Hir; et Hasim filii Aher.

13. A Fils autem Nephthali, Jasiel, et Guni, et Jeser, et Sellum, filii Bala. [a Gen. 46, 24.]

14. Porro filius Manassé, Esriel: concubine ejus Syra peperit Machir patrem Galaad.

3. Quinque omnes principes. Le texte n'en donne que quatre. Il y a en sans doute une omission.

12. Sépham quoque. Hir est le même qu'Ural, fils de Béla, dont il est parlé plus haut, verset 7. Don Calmet et le P. de Carrières pensent qu'il faut lire: Hasim ou Husin fut fils de Dan. Le nom d'Aher est tout à fait inconnu.

* 3. Fils Ori. Unis tantum illustrioris nomen ponitur, reliquorum obscuriorum reticentur. Vel ex hoc tantum, non ex aliis familiis propagati est. Vide num. 6. sequentem.

4. Triginta sex millia. Tempore nimirum Davidici census, uti de quibus paulo ante dictum est. — Multas enim habuerunt uxores, et filios. Ratio redditur cur cum paulo antea principes per familias, adeo tamen exereverit numerus capitum, qui scilicet plures dixerunt uxores, et multos filios susceperunt, ex quibus subinde copiosa liberorum soboles exsistit.

5. Per omnem cognationem Issachar. Omnibus cognationibus simul computatis, preter cognationes principum, paulo ante enumeratarum. Itæ Abielensis.

6. Fils Benjamin. Genes., cap. 46, 21, decem Benjamin filii numerantur: Numerorum vero cap. 26, 38, quinque tantum recensentur, ea fortasse de causa quod ex his quique duntaxat familie propagatae sunt. Hoc vero capite tres solum ponuntur; sed cap. sequenti initio dicitur, ibi que hic desunt suppletur, quinque Benjamin filii numerantur: cognationes totidem recensentur.

7. Quinque principes familiarum. Ut que dicuntur non erant nisi que habentur Num., 26, 38, et his que dicuntur initio capitis sequentis, ita statuantur esse, familias precipuas tribus Benjamin filius septem, quorum quinque nomen acceperunt a quinque filiis Benjamin; duo vero a duobus eisdem nepotibus filiis Béla; ita enim expresse habetur Numer., loco cit. Cum vero hic dicitur quinque filios Béla principes fuisse familiarum, non est hoc accipiendum de precisis familiis; sed de minus principibus, que fortasse alii aggregabantur, licet ab illis ordine generatiis non descenderent.

14. Concubine ejus. Scilicet Manasse. — Syra. Natio. — Galaad. Est nomen viri, ut clariss patet ex num. 17, et ex lib. Numer., c. 26, n. 29.

3. Ori eut pour fils Izrahia, duquel sont venus Michael, Obadia, Johel et Jézia, tous cinq très-illustres.

4. Ils eurent avec eux, à cause de leurs diverses branches et familles, jusqu'à trente-six mille hommes, très-braves et toujours prêts à combattre, parce qu'ils avaient eu chacun plusieurs femmes et beaucoup d'enfants.

5. Et les parents de ceux-ci, en y comprenant toute la maison d'Issachar, se trouvèrent monter, dans le dénombrement qui en fut fait, jusqu'à quatre-vingt-sept mille hommes, tous très-forts et propres à la guerre.

6. Benjamin eut trois fils: Béla, Béchor et Jadhil.

7. Béla eut cinq fils: Esbon, Ori, Oziel, Jérimoth et Ural, qui furent chefs d'autant de familles remplies d'hommes très-forts pour le combat, dont le nombre se trouva monter à vingt-deux mille trente-quatre.

8. Les fils de Béchor furent Zamira, Joas, Eliezor, Eléonai, Amri, Jérimoth, Abia, Anaboth, et Almah, tous fils de Béchor.

9. Le dénombrement de ceux-ci, selon leurs diverses branches d'où sont descendus différents familles, monta à vingt mille deux cents, tous braves et propres à la guerre.

10. Les descendants de Jadhil sont Balan, qui eut pour fils Jehus, Benjamin, Aod, Channana, Zethan, Tharsis et Ahsahar.

11. Tous ceux-ci descendent de Jadhil, et sont chefs d'autant de maisons remplies d'hommes très-braves, dont le dénombrement monta à dix-sept mille deux cents lorsqu'ils allaient au combat.

12. Sépham et Hapham sont les fils de Hir, et Hasim est fils d'Aher.

13. Les fils de Nephthali furent Jasiel, Guni, Jéser, et Sellum, qui venaient de Béla.

14. Esriel fut fils de Manassé qui fut encore d'une Syrienne, sa concubine, Machir, père de Galaad.

15. Machir ayant pris des femmes pour ses fils Haphhim et Saphan, il eut lui-même pour seconde femme une sœur des grands du pays, nommée Maacha. Salphaad fut son petit-fils, qui n'eut que des filles.

16. Et Maacha, seconde femme de Machir, accoucha d'un fils qu'elle nomma Phares, qui eut aussi un frère nommé Sares, père d'Ulam et de Réem.

17. Ulam fut père de Badan, et tous ceux-là sont fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manasse.

18. Sa sœur, Reine, eut un fils nommé le Deau, outre Abiezzer et Mohola.

19. Semida fut père d'Ahin, de Sêchem, de Léci, et d'Aniam.

20. D'Ephraïm sont sortis Suthala, Bared, son fils; Thahath, son fils; Elada, son fils; Thahath, son fils; Zabad, son fils;

21. Suthala, fils de Zabad; Ezer et Elad, fils de Suthala; mais les habitants de Geth les tuèrent tous, parce qu'ils étaient venus ravager leurs terres.

22. C'est pourquoi Ephraïm, leur père, les pleura pendant plusieurs jours, et ses frères vinrent pour le consoler.

23. Ensuite il s'approcha de sa femme; et elle conçut, et eut un fils qu'elle nomma Bêria, parce qu'il était né dans l'affliction de sa famille.

24. Ephraïm eut aussi une fille nommée Sara qui habita la haute et la basse Béthoron, et Ozansara.

25. Il eut encore pour fils Rapha, Réseph, et Thale, duquel est venu Thaan.

26. Qui fut père de Laadan, dont le fils fut Ammid, lequel engendra Elisama.

27. Duquel sortit Nun, qui fut père de Josué.

28. Leurs possessions et leur demeure furent Béthel avec ses dépendances, Noran du côté de

21. *Occiderunt autem eos viri Geth.* Ce passage fait allusion à une attaque des Gététhiens qui auraient pénétré en Egypte lorsque les Israélites occupaient encore la terre de Gessen. Les Ephraïmites auraient voulu les repousser et auraient fait de grands pertes dans ce combat. L'Ecriture ne nous dit rien de cet événement, et l'histoire reste muette sur ce fait particulier.

15. *Nomen autem secundum, Salphaad, Salphaad, ut habemus Num., c. 26, 33, fait filius Hephher, Hephher vero Galaad, Galaad autem Machir, Machir vero Manasse. Itaque dicitur Salphaad filius secundus Machir, hoc est, medietas; nam inter Machir et Salphaad duo intererunt, Galaad et Hephher. — Notaque sunt Salphaad filii. Historiam filiarum Salphaad vide Numer., 6, cap. 27.*

18. *Regina.* In Hebr. est *molochet*, nomen proprium cujus interpretatio est *regina*. — *Virum decorum.* Est nomen proprium cujus interpretatio est *sic decorus*, hebr. *israh.*

19. *Semida.* Semida fuit unus de filiis Galaad, de tribu Manasse; Numer., 26, 32.

20. *Bared filius ejus.* Id est Ephraïm, quod eodem modo de aliis accipiendum esse, ut scilicet omnes immediati Ephraïm filii sint, evincit quod de lactu ejusdem Ephraïm et de consuetudine illi ab amicis adhibita, et de ingressu ad uxorem versucalis proxima sequentibus narratur.

21. *Occiderunt autem eos.* Sententia est Gététhos e Palestina, qui rapto virgo solabantur in Ægyptum descendisse prædicæ causæ, et in Ægyptiis, qui in terra Gessen prius occurrerunt, aut prius sensu certamini animosè intulerunt, irruisse, eosque omnes, dum frater foret, open fratri, interfecisse. Ita Serar., l. c. 1, in Josue, l. quest. 2 et 3.

23. *Et quod in malis domus ejus ortus esset.* Nam *beria*, in malo significat, vel in afflictione, vel in visitatione.

24. *Edificavit Bethoron.* Instauravit; nam antequam Israelite ad promissæ terræ possessionem ingrederentur, incolabant hæc civitas a Chanaanæis. Instauravit autem, quis Israelite quis ephebraïm, eas ferro et ligno vastabant, ut habemus Josue, c. 11, n. 11 et 13.

25. *Filius ejus.* Virum referendum ad Bêria cuius proxime mentio facta fuerat.

27. *Josue.* Inclaym populi duces, Nomen in principatu successorum.

28. *Bethel.* Pertinet Bethel ad tribum Benjamin, ut patet ex Josue, c. 18, 22: sed eam ab Ephraïmitis proditiõe captam ait Adrichomius in tribu Benjamin num. 42. — *Unus filiusque*

15. Machir autem accepit uxores filios suos, Haphhim et Saphan; et habuit sororem nomine Maacha; nomen autem secundum, Salphaad, nateque sunt Salphaad filii;

16. Et peperit Maacha uxor Machir filium, vocavitque nomen ejus Phares; et porro nomen fratris ejus, Sares; et filii ejus Ulam, et Recen.

17. Filius autem Ulam, Badan; hi sunt filii Galaad, filii Machir, filii Manasse;

18. Soror autem ejus Regina peperit Virum decorum, et Abiezzer, et Mohola.

19. Erant autem filii Semida, Ahin, et Sêchem, et Lecl, et Aniam.

20. Filii autem Ephraïm: Suthala, Bared filius ejus, Thahath filius ejus, Elada filius ejus, Thahath filius ejus, bujus filius Zabad,

21. Et bujus filius Suthala, et bujus filius Ezer et Elad, occiderunt autem eos viri Geth indigene, quia descenderant ut invaderent possessiones eorum.

22. Luxit igitur Ephraïm pater eorum multis diebus, et venerunt fratres ejus ut consolarentur eum.

23. Ingressusque est ad uxorem suam quam concepit, et peperit filium, et vocavit nomen ejus Bêria, eo quod in malis domus ejus ortus esset.

24. Filia autem ejus fuit Sara, que edificavit Bethoron inferiorem et superiorem, et Ozansara.

25. Porro filius ejus Rapha, et Reseph, et Thale, de quo natus est Thaan;

26. Qui genuit Laadan; hujus quoque filius Ammid, qui genuit Elisama,

27. De quo ortus est Nun, qui habuit filium Josue.

28. Possessio autem eorum et habitatio, Bethel cum filiabus suis, et con-

tra orientem Noran, ac occidentalem plagam Gazer et filius ejus, Sicheon quomodo filiabus suis, usque ad Azam cum filiabus ejus.

29. Juxta filios quoque Manasse, Bethsan et filias ejus, Thanach et filias ejus Magdolo et filias ejus, Dor et filias ejus; in his habitaverunt filii Joseph, filii Israel.

30. Filii o Aser: Jemna, et Jesua, et Jessu, et Baria, et Sara soror eorum. [a Gen. 46, 47.]

31. Filii autem Baria: Heber, et Melchiel: ipse est pater Barsaith.

32. Heber autem genuit Jephlat, et Sumer, et Hotham, et Suaa sororem eorum.

33. Filii Jephlat: Phosech, et Chamaal, et Asoth; hi filii Jephlat.

34. Porro filii Sumer: Ahi, et Ronga, et Haba, et Aram.

35. Filii autem Helem fratris ejus: Supha, et Jemna, et Selles, et Anal.

36. Filii Supha, Sue, Harnapher, et Sual, et Beri, et Jamra.

37. Bosor, et Ahi, et Samma, et Salusa, et Jethran, et Bera.

38. Filii Jether, Jephone, et Phaspha, et Ara.

39. Filii autem Olla: Aree, et Haniel, et Resia.

40. Omnes hi filii Aser, principes cognitionum, electi atque fortissimi duces ducum; numerus autem eorum etatis qui apta esset ad bellum, viginti sex milia.

l'orient, et Gazer avec ce qui en relève du côté de l'occident, comme aussi Sicheon et ses dépendances jusqu'à Aza, et tout ce qui en dépend.

29. La tribu d'Ephraïm fut aussi bornée par celle de Manasse, ou il y avait Bethsan et ses dépendances, Thanach et ses dépendances, Magdolo et ses dépendances, Dor et ses dépendances; ce sont les lieux où demeurèrent les fils de Joseph, fils d'Israël.

30. Les enfants d'Aser furent Jemna, Jesua, Jessu et Baria, avec Sara qui était leur sœur.

31. Les fils de Baria furent Heber et Melchiel: c'est lui qui est le père de Barsaith.

32. Heber engendra Jephlat, Sumer, et Hotham avec Suaa, leur sœur.

33. Les fils de Jephlat furent Phosech, Chamaal et Asoth: ce sont là les fils de Jephlat.

34. Les fils de Sumer sont Ahi, Ronga, Haba et Aram.

35. Ceux d'Helem, son frère, sont Supha et Jemna, Selles et Anal.

36. Les fils de Supha sont Sue, Harnapher, Sual, Beri et Jamra.

37. Bosor, Hod, Samma, Salusa, Jethran et Bêra.

38. Les fils de Jether sont Jephone, Phaspha et Ara.

39. Les fils d'Olla sont Aree, Haniel et Résia.

40. Tous ceux-ci sont les descendants d'Aser et chefs d'autant de familles, fort distingués et considérés comme les plus braves d'entre ceux qui commandaient les armées: le nombre de ceux qui étaient en âge de porter les armées montait à vingt-six mille.

CHAPITRE VIII.

Descendants de Benjamin jusqu'à Saül. Enfants de Saül.

1. Benjamin a autem genuit Bal primogenitum suum, Asbel secundum, Alara tertium. [a Gen. 46, 21. Supp. 7, 6.]

2. Nohaa quartum, et Rapha quintum.

3. Fueruntque filii Bala: Addar, Gera et Gera, et Abuid.

4. Abiesse quoque et Naaman, et Athoc, 5. Sed et Gera, et Sephuphan, et Huram.

6. Hi sunt filii Ahod, principes cognitionum habitantium in Gabaa, qui transfati sunt in Manabath.

1. Benjamin engendra Bal, son aîné; Asbel, le second; Ahara, le troisième;

2. Nohaa, le quatrième, et Rapha, le cinquième.

3. Les fils de Bal furent Addar, Gera et Abuid.

4. Abiesse, Naaman et Athoc,

5. Comme aussi Gera, Séphuphan, et Huram.

6. Ceux-ci sont fils d'Ahod, et chefs d'autant de familles qui demeurèrent en Gabaa, et qui furent transférés en Manabath.

CAP. VIII. — 1. *Benjamin genuit.* L'Ecrivain sacré revient sur la généalogie de Benjamin qu'il donna avec plus de détails, sans doute à cause de Saül qui était de cette tribu, et parce qu'au retour de la captivité, les Benjaminites s'étaient trouvés plus nombreux, jouèrent un rôle plus important que les autres tribus.

6. *Hi sunt filii Aod.* Aod, un des juges d'Israël, était un descendant de Gera (Jud., III, 15).

enit. Cum circumspicis villas qui sunt quodammodo filias metropolis. Sane hæc vox metropolis civitatem matrem significat. Eodem modo hilarum nomen in proxime sequentibus accipiendum est.

29. *Juxta filios quoque Manasse.* Hoc est, tribus Ephraïm juxta se habitant tribus Manasse, que erat illi ad septentrionem. — *Filii Joseph.* De tribu Manasse, qui Josephus filius fuit.

40. *Duces ducum.* Duces majores alii minoribus imperantes.

CAP. VIII. — 1. *Genuit Dale.* Quem superioris cap. 6. sâcet textus vocat Bela. Vide que hic diximus de numero filiorum Benjamin.

6. *Qui transfati sunt in Manabath.* Qui cum prius habitarent in Gabaa, aliqua occasione vel

7. Ce furent Naaman et Achia, et Géra lui-même qui les emmenèrent. *Ce Géra fut père d'Orza et d'Ahia.*

8. Or Saharaim, ayant renouvé ses femmes, Husin et Bara, il eut des enfants dans le pays des Moabites.

9. Il eut donc de Hodés, son épouse, Jobab, Schia, Mosa et Melchom.
10. Avec Jehus, Séchia, et Marna qui furent tous ses enfants, et chefs d'autant de familles différentes.

11. Méhusim engendra Abitob et Elphaal.

12. Les enfants d'Elphaal sont : Heber, Misaam et Samaï qui bâtit Ono et Lod avec les lieux qui en dépendent.

13. Baria et Sama furent chefs des branches qui s'établirent en Aïalon, et ce furent eux qui chassèrent les habitants de Geth.

14. Ahio, Sézac, Jérimoth,
15. Zabadia, Arod et Héder,
16. Michaël, Jéphia et Joha sont les enfants de Baria.

17. Zabadia, Mosolam, Hézézi, et Héber,

18. Jésumari, Jézia, et Jobab, sont encore les enfants d'Elphaal.

19. Jacim, Zéchi, Zabdi,
20. Élioenai, Sélethai, Eliel,
21. Adaia, Baraia, et Samarath sont les enfants de Séméi.

22. Jéshaph, Hébor, Eliel,
23. Abdon, Zéchi, Hanan,
24. Hanania, Elam, Anathothia,

25. Jéphdaïa et Phanel sont les enfants de Sézac.

26. Samsari, Sohoria, et Otholia.
27. Jersia, Elix et Zéchi sont les enfants de Jérôham.

28. Ce sont là les premiers pères et les chefs des familles qui s'établirent à Jérusalem.

29. Mais Abigabaon s'établit dans Gaboon : sa femme se nommait Maacha.

30. *Qui habitèrent en Jérusalem.* Après le retour de la captivité.

31. *nécessitate, quam Scriptura non exprimit, in Manassah translatis sunt. Porro Manassah, aut urbis, aut, ut vult Arias in Expositione vocum hebraicorum, regiois nomen est. Abulensis putat Manassah fuisse in regione Moabitum, quia n. 8. hujus capitis dicitur: Porro Saharaim genuit in regione Moab, etc.*

7. *Translati eos.* Tres hic proxime nominati migrationis auctores fuerunt, illi scilicet Abulensis; vel certe referunt tantum ad Gera cum transiisset sit numeri singularis. * Et senesca est: Gera tertius Ahodi filius translatis eos, nempé Abodias, et Gabaa in Manassah. Farietia autem que habetur hoc versiculo videtur redundare, et illis expuncta, clarior est sententia.

8. *Saharaim.* Aliquis hic est exprogenie Benjamin; cujus hoc loco tantum mentio reperitur in sacris Litteris, esse dicitur cujus filius fuerit. — *Dimisit.* Dato illis repudi libello.

9. *Jobab.* Non est hic Job filius patrisque speculum, ut aliqui putarunt; Jobab enim de quo hic agitur, gentis Hebræus fuit, ille autem Idumæus. Vide dicta supra, c. 1, v. 44.

12. *Ono, et Lod.* Utramque hanc urbem Adrichomius ponit in tribu Benjamin. Earum mentio etiam est I. Esdræ 2, 23, et II. Esdræ 7, 37, et c. 11, n. 35. — *Filius ejus.* Vide dicta supra, c. 28, v. 28.

13. *Habitantium in Aïalon.* Quam tamen artem tribus Dan, ut patet ex Josue, cap. 19, 42, fieri potuit ut Aïalon cum prius esset tribus Dan, postea pertineret ad tribum Benjamin vicinam: sicut enim Dan fere contraria Benjamin et illi adiacens meridiam versus. Aïalon vero, ut testatur Adrichomius credimus, in tribu Juda a Babus Benjamin non plus distat quam itinere duorum horarum. — *Habitatores Geth.* Philistibus.

28. *Patriarchæ.* Hebræi, caput patrum, seu familiarum. — *Qui habitaverunt in Jérusalem.* Pars enim illa urbis Jerusalem, que septentrionem spectabat, ad tribum Benjamin pertinebat; que vero spectabat meridiam, erat tribus Juda.

29. *In Gaboon autem habitaverunt Abigabaon.* Id est, pater Gaboon, hoc est, princeps urbis Gaboon.

7. Naaman autem, et Achia, et Géra ipse translatis eos, et genuit Orza, et Ahia.

8. Porro Saharaim, genuit in regione Moab, postquam dimisit Husim et Bara uxorem suam.

9. Genuit autem de Hodés uxore sua, Jobab, et Séchia, et Mosa, et Melchom.

10. Jehus quoque, et Séchia, et Marna; hi sunt filii ejus, principes in familiis suis.

11. Méhusim vero genuit Abitob, et Elphaal.

12. Porro filii Elphaal : Heber, et Misaam, et Samaï : hic edificavit Ono, et Lod, et filias ejus.

13. Baria autem et Sama, principes cognationum habitantium in Aïalon; hi fugaverunt habitatores Geth.

14. Et Ahio, et Sézac, et Jérimoth,
15. Et Zabadia, et Arod, et Héder,
16. Michaël quoque, et Jéphia, et Joha, filii Baria.

17. Et Zabadia, et Mosollam, et Hozeci, et Heber,

18. Et Jésumari, et Jézia, et Jobab, filii Elphaal.

19. Et Jacim, et Zéchi, et Zabdi,
20. Et Élioenai, et Sélethai, et Eliel,
21. Et Adaia, et Baraia, et Samarath, filii Séméi.

22. Et Jéshaph, et Héber, et Eliel,
23. Et Abdon, et Zéchi, et Hanan,
24. Et Hanania, et Élam, et Anathothia,

25. Et Jéphdaia, et Phanel, filii Sézac.

26. Et Samsari, et Sohoria, et Otholia.
27. Et Jersia, et Elia, et Zéchi, filii Jérôham.

28. Hi patriarchæ, et cognationum principes, qui habitaverunt in Jérusalem.

29. Et in Gaboon autem habitaverunt Abigabaon, et nomen uxoris ejus Maacha, [a. Infr. 9, 35.]

30. Filii quoque ejus primogenitus Abdon, et Sar, et Cis, et Baal, et Nadab.

31. Gedor quoque, et Ahio, et Zacher, et Macelloth;

32. Et Macelloth genuit Sama, habitaveruntque ex adverso fratrum suorum in Jérusalem cum fratribus suis.

33. Et Ner autem genuit Cis, et Cis genuit Saul. Porro Saul genuit Jonatham, et Melchisua, et Abinadab, et Esbaal. [a. I. Reg. 14, 31. Infr. 9, 39. II. Reg. 4, 4.]

34. Filius autem Jonathan, Meribbaal; et Meribbaal genuit Micha.

35. Filii Micha, Phithon, et Melech, et Tharaa, et Abaz;

36. Et Abaz, genuit Joad; et Joad genuit Alamath, et Armoth, et Zamri; porro Zamri genuit Mosa.

37. Et Mosa genuit Banaa, cujus filius fuit Rapha, de quo ortus est Elasa, qui genuit Asel.

38. Porro Asel sex filii fuerunt his nominibus, Erzicam, Bocru, Ismael, Saria, Obdia, et Hanan, omnes hi filii Asel.

39. Filii autem Esec fratris ejus, Ulam primogenitus, et Jehus secundus, et Eliphalet tertius.

40. Pueruntque filii Ulam viri robustissimi, et magno etiam numero abrum; et multos habentes filios ac nepotes, usque ad centum quinquaginta. Omnes hi, filii Benjamin.

30. Son fils aîné était Abdon, et les autres, Sur, Cis, Baal et Nadab et Ner.

31. Comme aussi Gédor, Ahio, Zacher et Macelloth.

32. Et Macelloth eut Sama; et tous ceux-ci s'établirent à Jérusalem avec ceux de la même branche, à l'opposé de leurs frères.

33. Ner engendra Cis, et Cis engendra Saul. Saul engendra Jonathas, Melchisua, Abinadab, et Esbaal.

34. Les fils de Jonathan fut Meribbaal; et Meribbaal fut père de Micha.

35. Les fils de Micha furent Phithon, Méléch, Tharaa et Abaz.

36. Abaz engendra Joad, Joad engendra Alamath, Armoth et Zamri. Zamri engendra Mosa:

37. Mosa engendra Banaa, dont le fils fut Rapha; duquel est venu Elasa qui engendra Asel.

38. Asel eut six fils, dont voici les noms: Erzicam, Bocru, Ismaël, Saria, Obdia, et Hanan, tous fils d'Asel.

39. Les enfants d'Esec, son frère, étaient Ulam, l'aîné; Jehus, le second, et Eliphalet, le troisième.

40. Les enfants d'Ulam furent des hommes très-robustes, et qui avaient une grande force pour lever de l'arc. Ils eurent un grand nombre de fils et petits-fils, jusqu'à cent cinquante: tous ceux-là sont de la postérité de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Premiers habitants de Jérusalem après la captivité.

1. Universus ergo Israel dinumeratus est; et summa eorum scripta est in libro regum Israel et Juda; translatique sunt in Babylonem propter delictum suum.

2. *Nadab et Ner.* Le nom de Ner omis ici se trouve au chapitre suivant, verset 30. Et les Septante le mettent ici après Nadab.

3. *Et Abinadab, et Esbaal.* Abinadab est appelé Jesuï (I. Reg., XIV, 49), et Esbaal est appelé Ithobeth (II. Reg., II, 8 et seq.).

Cap. IX. — 1. *Universus ergo Israel.* Après la destruction du royaume d'Israel, beaucoup

1. Voilà donc le dénombrement de tout Israël. Et le nombre auquel il se montait à *deô* écrit dans le livre des Annales des rois d'Israel et de Juda, et si furent transportés à Babylone à cause de leurs péchés.

2. *Nadab et Ner.* Le nom de Ner omis ici se trouve au chapitre suivant, verset 30. Et les Septante le mettent ici après Nadab.

3. *Et Abinadab, et Esbaal.* Abinadab est appelé Jesuï (I. Reg., XIV, 49), et Esbaal est appelé Ithobeth (II. Reg., II, 8 et seq.).

Cap. IX. — 1. *Universus ergo Israel.* Après la destruction du royaume d'Israel, beaucoup

39. *Cis.* Qui Saulis primi Israelitarum regis pater fuit. Constat Saullem et patrem ejus Cis habitasse in Gabaa, ex I. Reg. 10, 28. Respondet potest cum Abulensis, quæst. 6, totas familias aliquando sedes mutare, cujus rei hoc caput, n. 6, exemplum suppedit; vel certe in Gabaa domiciliis habitasse, que responsio parum, aut nihil differt a prima.

33. *Ner autem genuit Cis.* Ex subjecta tabella series generis Saulis regis melius percipietur, quod ad varia Scripture loca melius intelligenda multum fuit.

Abia. I. Reg. 9, 1.

Bechorath, Ithobeth, Seror, Ithobeth.

Ner pater Abner patris Saulis et principis militie ejus. I. Reg. 14, 39. — Jasiel. I. Paral. 27, 21.

Cis, I. Reg. 10, 28.

Saul qui et Abinadab; Jéssu qui et Abinadab; Melchisua; Esbaal qui et Ithobeth; I. Reg. 14, 49.

Merob et Michol filias.

Ex hac tabula patet duo fuisse Ner: quorum primus Saulis avus fuit, secundus vero patrisus.

34. *Filius autem Jonathan, Meribbaal.* Qui II. Regum 9, et alibi, vocatur Miphkibooch.

40. *Magno robore tendentes arcum.* Benjaminitas, et nominatis cum, qui ex Gabaa eximio fuisse fundibularios dicitur ex Jud. 20, 16. David autem Jonathan laudat II. Reg., 2, 22, quod optime esse dicitur.

Cap. IX. — 1. *Universus ergo Israel dinumeratus est.* Non constat quemvis sit hic dinu-